





## كۆماری عیراق

دیوانی وهقی سوننی

به ریوه به رایه تی فی رکردنی ئاینی و خویندنی ئیسلامی

به شی پروگرام و پیشخستن

# زمان و نه ده بی کوردی

پۆلی یه که می ناوه ندی

لیژنه ی نوسین و پیدایه و نه وه ی زمانی کوردی

د. أحمد عبود عباس

نه ندام

أ.م.د. آزاد أمين فرج

سه رۆك

م.م. یونس محمد رسول

دی زاینه ر

م.م. ریبوار حسین صدیق

نه ندام

م. ساجدة ستار سعید

شاره زای زمانه وانی


أ.م.د. لیلی جلیل عباس

شاره زای زانستی

۱۴۴۳ کۆچی - ۲۰۲۲ زاینی



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

(من سلك طريقاً يلتمس فيه علماً، سهّل الله له به  
طريقاً الى الجنة).

پیغهمبهر دروودی خوی له سه ر بیّت ده فه رموویّت : ( ههر  
که سیّک ریگای زانست وزانیاری بگریته بهر خوی گه وره  
ریگای به هه شتی بو ئاسان ده کات ) .



## مُقَدِّمَةٌ قِسْمِ الْمَنَاهِجِ وَالتَّطْوِيرِ

الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق؛ ليظهره على الدين كله،  
وكفى بالله شهيداً، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له: إقراراً به وتوحيداً،  
وأشهد أن محمداً عبده رسوله صلى الله عليه وسلم تسليماً مزيداً...

أما بعد:

فإنه يسرُّ قسم المناهج في دائرة التعليم الديني والدراسات الإسلامية في  
ديوان الوقف السني في جمهورية العراق أن يقدم هذا الكتاب إلى طلبتنا الأعزاء  
في الصف الأول من الدراسة المتوسطة بعد عرضه على الخبراء المختصين في  
هذا العلم الذين أوصوا بصلاحية تدريسه لاشتماله على المفردات المنهجية  
المتوخاة للنهوض بالمستوى العلمي في المدارس الإسلامية، وبناءً عليه تمت  
المراجعة العلمية واللغوية للكتاب من قبل قسم المناهج والتطوير، ليُسهم هذا  
الكتاب بإعداد جيل واعٍ متسلح بما يقوي فيه روح الانتماء إلى تاريخه المجيد،  
ويبعث فيه الهمة إلى بناء مستقبل أفضل.

فنسأل المولى عز وجل أن يكلاًهم بعنايته، ويأخذ بأيدينا جميعاً إلى ما يحبه  
ويرضاه إنه سميع مجيب.

وَأَخِرُ دَعْوَانَا أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

قِسْمِ الْمَنَاهِجِ وَالتَّطْوِيرِ



## به ناوی خوی به خشنده ومیهره بان

پیشه کی :-

سو پاس و ستایش بو نه و خوییه کی که پیغه مبهری ره وانه کردووه بو درختنی حه ق و هیدایه تی خه کی، شایه تی نه دین که خوا تاك و ته نه ایه و هیج خوییه ک نیه جگه له الله، شایه تی نه دین که موحه مه د پیغه مبهری خوییه.

به خوشحالیه وه به شی پروگرام له به ریوه به رایه تی فیگردنی ناینی و خویندنی نیسلامی له دیوانی وه قفی سوننی له کوماری عیراق، نه م کتیبه پیشکesh دهکات به خویندکاره نازیزه کان له پولی یه که می ناوه ندی. دوی نه وه ی لیژنه یه کی پسپور پیداچونه ووه یه کی وردیان بو کرد، پیشنیاریان کرد به خویندنی کتیبه که، که گونجاوه بو به رزگردنه وه ی ناستی زانیاری خویندکاران له خویندنگا نیسلامیه کاندای، هه روه ها نه م کتیبه له پرووی زانستی و زمانه وانیه وه گورانکاری تیدا کراوه، له پینا و ناماده کردنی نه وه یه کی هوشیار و پر چه ک به نینتیمای نه ته وه یی بو میژووی پرشنگذارمان. داواکارین له خوی گه وره پشتیوانی هه موو لایه ک بیت بو هه موو کاریکی باش و به سوود.

به شی پروگرام و پیشخستن



پیشه‌کی لیژنه‌ی پیداجوونه‌وه ...

خوای گه‌وره له قورنانی پیرۆزدا ده‌فه‌رموویت : ﴿ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاخْتَلَفُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاللَّوْنِ كَمِثْلِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِنِّي لَأَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴾ الروم: ۲۲

هه‌روه‌ها ده‌فه‌رموویت : ﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ

أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقَى اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾ الحجرات: ۱۳

ئه‌گه‌ر له مانای ئه‌م دوو ئایه‌ته ورد بینه‌وه گه‌وره‌یی ئایینی ئیسلامان بو ده‌رده‌که‌وویت که په‌یوه‌ندی به‌هه‌موو نه‌ته‌وه‌و ره‌گه‌زیکی جیاوازه‌وه هه‌یه، پێویسته ئه‌م نه‌ته‌وانه که له چه‌ند زمان و ده‌نگی جیاواز پیکهاتوون به‌کتر بناسن و خوا بناسن تا هه‌موو ببنه‌برا، چونکه به‌ریزترینان لای خوا نه‌وه‌یه که خوا په‌رستی زیاتر بکات. ته‌نانه‌ت بو‌یه‌کترناسین پێویستیمان به‌زمان هه‌یه چونکه زمان گه‌وره‌ترین نامرازی له‌یه‌ک گه‌یشتنه له‌نیوان مروقه‌کاندا زمانی کوردیش وه‌ک هه‌رزمانیکی تر خاوه‌نی ریزمان و تاییه‌تمه‌ندی خۆیه‌تی. له‌م کتیبه‌دا به‌شیوه‌یه‌کی زور ئاسان زمانی کوردی و پێته‌کانی و به‌شه‌کانی روونکراوه‌ته‌وه. جیبی خۆیه‌تی ده‌سخۆشی له‌مامۆستا ( حسین محمد ) بکه‌ین که هه‌ستاوه به‌نووسینی کتیبی زمانی کوردی بو‌قوناغی به‌که‌می ناوه‌ندی له‌سالی ( ۲۰۰۸ ) ی زاینی، به‌سه‌ره‌پرشتی زور به‌ریز دکتۆر ( اسماعیل علی سگیری ). ئیمه وه‌کو لیژنه‌یه‌ک هه‌ستاوین به‌پیداجوونه‌وه به‌کتیبی زمانی کوردی بو‌پۆلی به‌که‌می ناوه‌ندی تاییه‌ت به‌خویندنگا ئاینیه‌کانی سه‌رۆکایه‌تی دیوانی وه‌قفی سوننی، له‌به‌ریوه‌به‌رایه‌تی فی‌ربوونی ئیسلامی و زانسته‌ئیسلاویه‌کاندا.





هيوادارين پيداچوونهوهكه مان له خزمهتي زمان و زانست و خویندکاراندا بیټ، خوای گهوره پشتیوانی  
هه موو لایهك بیټ.

نهم کتیبه چوار به شه :

به شی یه كه م : باسی پیته کانی زمانی کوردییه .

له به شی دووه مدا : باسی ریزمانی زمانی کوردی کراوه .

له به شی سییه مدا : ( نه ده ب ) باسی چهند شاعیریكه به کورتی .


له به شی چواره مدا : به شیک له کتیبی نه همه دیمان بو زیاد کردوو .

تیبینی : له گه ل هه ر وانه یه کی زمانی کوردی وانه یه کی نه همه دی ده خوینری، خویندکار ده بیټ له  
به ری بکات .

ملحوظة : مع كل درس من دروس اللغة الكوردية يتم دراسة أحد الدروس الاحمدي، ويطالب  
التلميذ بحفظه .

لیژنه ی نوسین و پیداجوونه وه ی زمانی کوردی





قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

( الكلمة الطيبة صدقة )

پيغهامبەر دروودی خوای له سەر بیٲ ده فەر موویٲ :

( قسهی باش وچاک به خیر دهنوسریٲ بو خاوه نه کهی )



پیتى عەرەبى و كوردى

الحروف العربية و الكوردية







## بييتى عه رهبى و كوردى

## الحروف العربية و الكوردية

الكوردية	العربية
ا - بزوينى دريژ	أ - الف
ه - بزوينى كورت	/
ب	ب - باء
پ	/
ت	ت - تاء
/	ث - ثاء
ج	ج - جيم
چ	/
ح	ح - حاء
خ	خ - خاء
د	د - دال
/	ذ - ذال
ر	ر - راء
پ-راء مفخمة	/
ز	ز - زاي
ژ	/
س	س - سين
ش	ش - شين
/	ص - صاد
/	ض - ضاد
/	ط - طاء



/	ظ - ظاء
ع	ع - عين
غ	غ - غين
ف	ف - فاء
ث	/
ق	ق - قاف
ك	ك - كاف
گ	/
ل	ل - لام
لّ - لام المفخمة	/
م	م - ميم
ن	ن - نون
ه	ه - هاء
و / العله (بزوين)	و - واو
ؤ	/
وو	/
ي / العله (بزوين)	ي - ياء
يّ	/
و / الصحيحه (نه بزوين)	/
ي / الصحيحه (نه بزوين)	/
بزرؤكه	الكسرة المختلصة



جیاوازی له نیوان پیتی عه ره بی و کوردی

الفرق بین الحروف العربية

و الكوردية





جياوازي له نيوان بيتي عهدهبي وكوردى

## الفرق بين الحروف العربية و الكوردية

( نهو بيتانهى كه له عهدهبيدا ههيه وله كورديدا نيبه )  
 ( الحروف العربية غير الموجودة في اللغة الكوردية )

أولاً: 3

١- ث = ثاء ( ثورة ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( سه وره )

ث = ويقابلها حرف ( س ) في اللغة الكوردية.

٢- ص = صاد ( صباح ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( سه باح )

ص = ويقابلها حرف ( س ) في اللغة الكوردية.

٣- ض = ضاد ( أبيض ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( نه بيه ز )

ض = ويقابلها حرف ( ز ) في اللغة الكوردية.

٤- ط = طاء ( طالب ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( تالب )

ط = ويقابلها حرف ( ت ) في اللغة الكوردية.

٥- ظ = ظاء ( ظالم ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( زالم ) بقلب الظاء زائماً وتفخيم حرف لام.

ظ = ويقابلها حرف ( ز ) في اللغة الكوردية.

٦- ذ = ذال ( مُنذر ) وتلفظ في اللغة الكوردية ( مونزير ) بإضافة حرف الواو بدل الضمة وقلب حرف

الذال زائماً وإضافة حرف الياء بدل الكسرة .

ذ = ويقابلها حرف ( ز ) في اللغة الكوردية.



ملحوظة: ١- الحروف ( ث ، ص ) يُكتَبُ في اللغة الكوردية ب ( س )

٢- الحروف ( ض ، ظ ، ذ ) تُكتَبُ في اللغة ب ( ز )

٣- حرف ( ط ) تُكتَبُ في اللغة الكوردية ب ( ت )



( نهو پیتانهی که له زمانێ کوردیدا ههیه وله زمانێ عه ره بیدا نییه )  
 ( الأحراف الموجودة في اللغة الكوردية وغير الموجودة في اللغة العربية )

وتقابلها حرف ( P ) في اللغة الانكليزية (pen).	پ = ( په نير ) ( الجبن ) 
وتقابلها كلمة ( باچر ) في العامية باللغة العربية و معناها (غداً).	چ = ( چاو ) ( العين ) 
وتقابلها كلمة ( اژگهت ) في العامية باللغة العربية و معناها (كم).	ژ = ژيان ( الحياة ) 
وتقابلها كلمة ( گتله ) في العامية باللغة العربية و معناها ( قلت له ) .	گ = گهرم ( حار ) 
وتقابلها حرف ( V ) في اللغة الانكليزية (veto)	ڤ = مروڤ ( الانسان ) 
وتقابلها كلمة ( شلۆن ) في العامية باللغة العربية و معناها ( كيف ) .	ۆ = ترسنۆك ( خائف ) 
وتقابلها كلمة ( بيش ) في العامية باللغة العربية و معناها (بكم).	ئ = لادی ( القرية ) 
راء المفخمة . و في العربية مثل كلمة ( حر ) .	ر = كوڤ ( الولد ) 
لام المفخمة . و في العربية مثل كلمة لفظ الجلالة ( الله ) .	ئ = دل ( القلب ) 

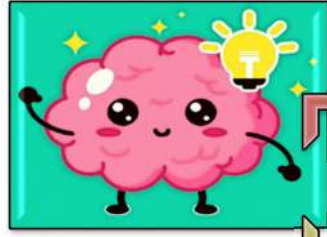


**جياوازي له نيوان ( بزوينه ره كان ) له  
كوردى وعه ره بيذا  
الفرق بين الحركات في اللغة العربية واللغة  
الكوردية**

**ملحوظة :** في اللغة الكوردية لا توجد حركات ( ، ، ، ، ، ) الفتحة والكسرة والضمة والتنوين والشدة والسكون ، وإنما يتم مقابل هذه الحركات كتابة الحروف كيفما يلفظ يُكتب، مثلاً:

- الفتحة تعوض ب ( ه ) هاء المدورة ويسمى في اللغة الكوردية ( بزوينى كورت )
- الكسرة تعوض بحرف ( ي ) / و الضمة تعوض بحرف ( و )

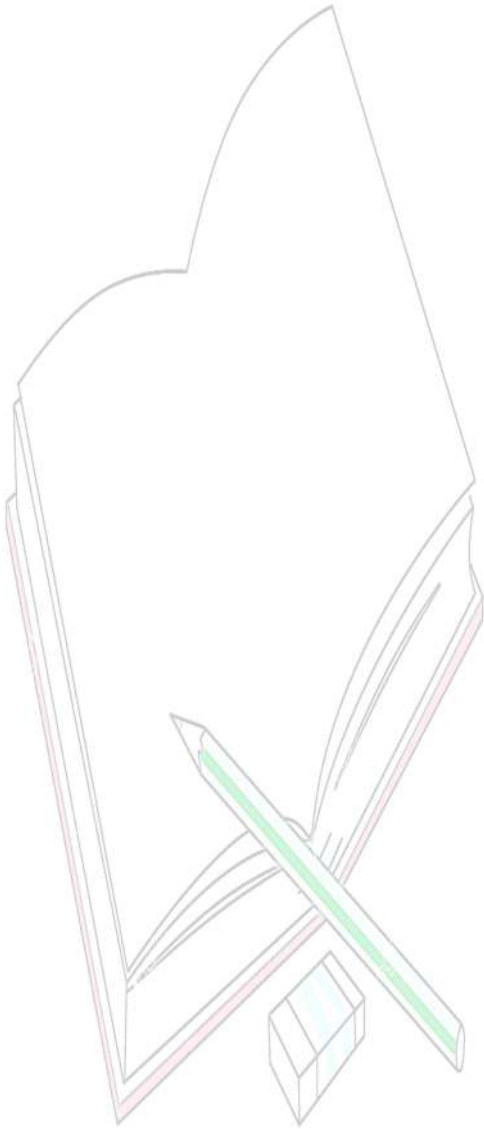
الحروف والإشارات في اللغة الكوردية	الحركات
حَسَن = حه سه ن	الفتحة
مِحْرَاب = ميحراب	الكسرة
مُدِير = مودير	الضمة
رِيْگَا = الطريق	راء المفخمة ( رِ )
گَل = التراب	لام المفخمة ( لِ )
مَكَّة = مهككه ( بتكرار حرف الكاف )	الشدة
كِتَاباً = كيتابه ن	تنوين الفتح
كِتَابٍ = كيتابين	تنوين الكسر
كِتَابٌ = كيتابون	تنوين الضم



پاهینانی ( ۱ )

تمرین ( ۱ )

- نهم وشانه به رینوسی کوردی بنووسه :
- اکتب هذه الكلمات باللغة الكوردية مع ضبط الحركات :



۱- مُحسِن ←

۲- حُسَيْن ←

۳- أَحْمَد ←

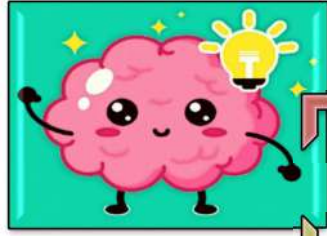
۴- صَبَاح ←

۵- طَاهِر ←

۶- ضَابِط ←

۷- ثَابِت ←

۸- مِبْرَد ←

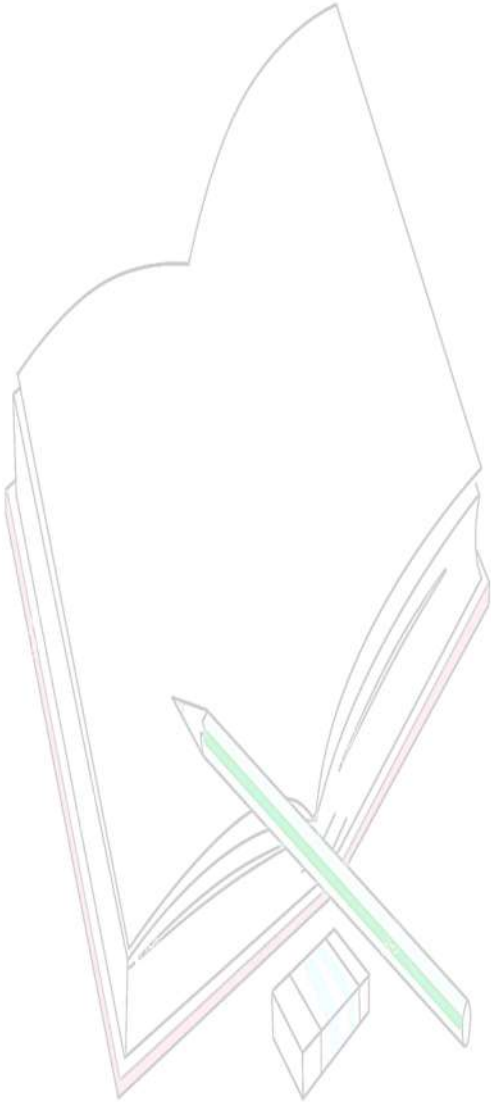


پاهینانی ( ۲ )

تمرین ( ۲ )

■ نهم وشانه به رینوسی عه ره بی بنووسه :

■ أكتب هذه الكلمات باللغة العربية مع ضبط الحركات :



۱- پەسول

۲- مەدینە

۳- زائەم

۴- جەنەسە

۵- موبارەك

۶- رەجەسە

۷- قەرەنە

۸- ئیسلام



**پووئکردنه وهی پیتته کوردییه کان له شهدا**

**توضیح الحروف الكوردية في الكلمات**

روونکردنهوهی پیتته کوردیییهکان له وشهدا

## توضیح الحروف الكوردية في الكلمات

( نه ، ه ، و ، وو ، پ ، ژ ، چ ، ی ، گ ، ن ، ق )



( نه ، ه )



١- نهوه = هذا

٢- نیمان = ایمان

٤- قورئان = قرآن

٥- نهیوب = أيوب

٦- وهره = تعال

قورئان دهرمانی دهره = القرآن دواء الداء



١- الدواء = العلاج

٢- الداء = المرض

وانهى پيئجهم

الدرس الخامس



(ؤ - وو)



۱- نۆك = حُمص

۲- دۆست = صديق

۳- دۆ = مخيض

۴- زۆر = كثير

۵- ژوور = غرفة

۶- دهررون = نفس

۷- دوور = بعيد

۸- اثنان = دوو

سهردانى خزمى دوور زۆر خوشه

زيارة الاقرباء البعاد ممتعة جدا.



وانهى شه شه م

الدرس السادس



( پ )



۱- پهرى = اسم بنت ، أو ملاك

۲- پهله مهكه = لا تسرع

۳- پهروهده = التربة

۴- پير = العجوز

۵- پياو = الرجل

۶- پرسيار = سؤال

۷- پهت = الحبل

۸- پرد = الجسر

۹- سپى = ابيض

۱۰- چه پك = باقة

۱۱- چه پ = يسار

۱۲- توپ = كرة

پياوى پير ريشى سپييه = الرجل العجوز لحيته بيضاء.





( ژ )



١- ژن = امرأة

٢- ژير = عاقل

٣- ژيان = حياة

٤- ژان = ألم

٥- ژيار = حضارة

٦- ژهنگ = صدء

٧- هه ژبژاردن = الانتخابات

٨- پوژوو = صوم

٩- به ژن = قامة

١٠- برژانگ = رموش

١٢- گرژ = عبوس

١٣- دريژ = طويل

١٤- كه ژ = الجبل

پوژوو بوتته ندروستى مروّف به سووده = الصوم مفيد لصحة الانسان.



وانهى هه شتەم

الدرس الثامن



( چ )



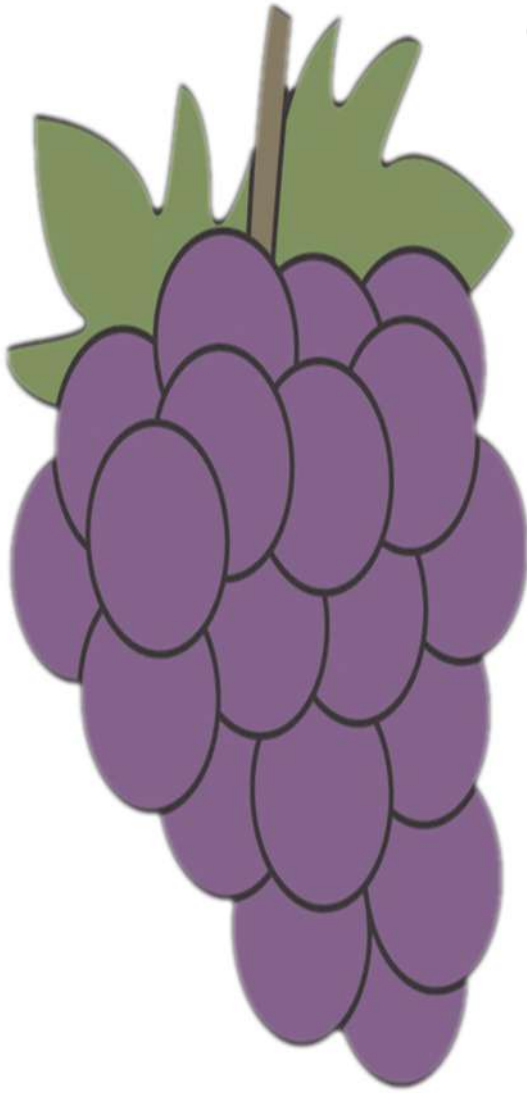
- ١- چيا ↔ جبل
- ٢- چاو ↔ عين
- ٣- چاويلکه ↔ نظارة
- ٤- چه ناگه ↔ ذقن
- ٥- چه چه مان ↔ اسم قضاء
- ٦- پيچه ↔ نقاب
- ٧- ده چييت ↔ يذهب
- ٨- كوچ ↔ هجرة
- ٩- پاچ ↔ معول
- ١٠- ورج ↔ دُب

كوچى پيغه مبهردروودى خواى له سه ر بييت مردهى ژيانىكى نوى بوو .

كانت هجرة النبي (صلى الله عليه وسلم) بشارةً لحياةٍ جديدة.



( ي )



١- دَيْر = اسم رجل بمعنى ( الشجاع )

٢- نَوِيْز = صلاة

٣- پِيُوهر = قياس

٣- كِيُو = جبل

٥- شِيْر = اسد

٦- مِيُوْز = زبيب

٧- شِيُوِه = شكل

٨- تَرِيْ = عنب

٩- هِهَرْمِيْ = كثرى

١٠- لَادِيْ = قرية

مِيُوْز له تَرِيْ دروست دهكْرِيْت = الزبيب يُصنع من العنب.



( گ )



۱- گۆر = قبر

۲- گەنم = قمح

۳- گەرم = حار

۴- گۆشه گير = منعزل

۵- گورك = الذئب

۶- گيا = العشب

۷- مزگهوت = جامع / مسجد

۸- دهنگ = صوت

۹- رهنگ = لون

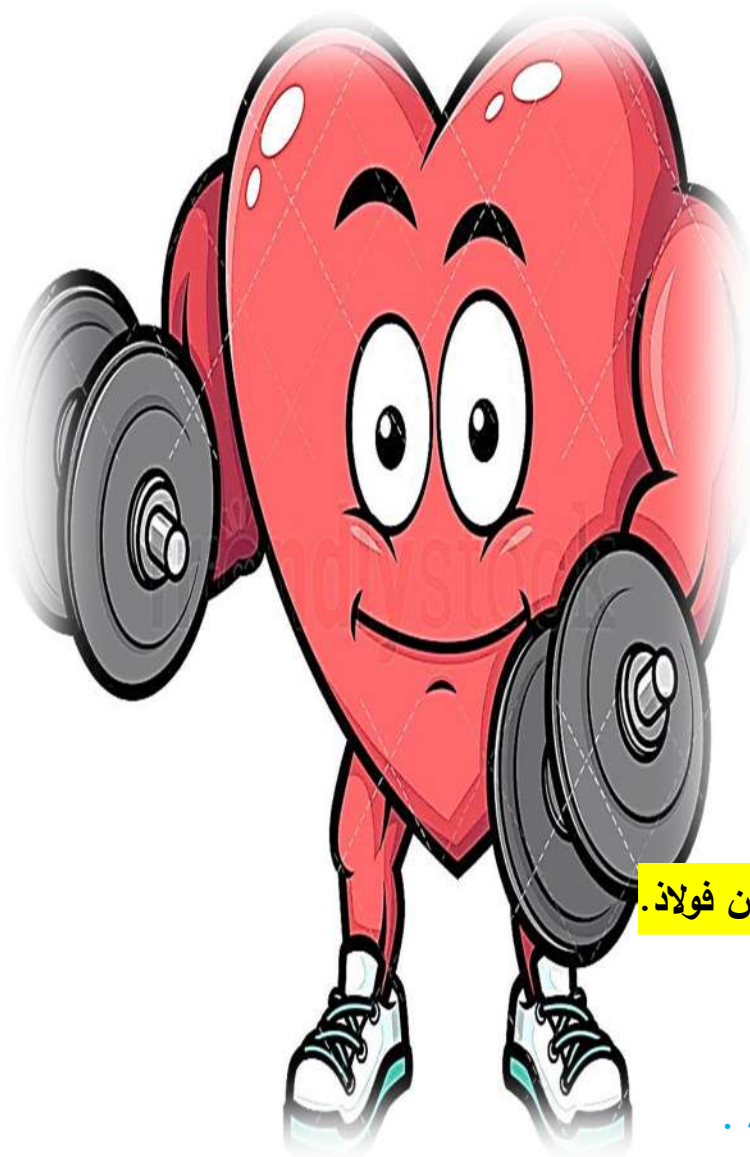
۱۰- ههنگ = نحل

مزگهوت شوينىكى پيروزه = المسجد مكان مقدس.

ههنگوين به سووده = العسل مفيد.



( ل )



١ - دن = قلب

٢ - قهنا = قلعة

٣ - وهنام = جواب

٤ - پانئوراو = مرشح

٥ - مندانا = طفل

٦ - گون = وردة

٧ - قوون = عميق

٨ - پونا = فولاذ

دنى باوهردار پونايه = قلب المؤمن فولاذ.

ل = لام المفخمة مثل = والله .

ل = لام الغير المفخمة مثل = بالله .

ملحوظة : لا تأتي حرف ( ل ) المفخمة في بداية الكلمة في اللغة الكوردية.

تیبینی : پیتی ( ل ) له زمانی کوردییدا له سه رهتای وشه وه نایات.

وانهى دوازدهم

الدرس الثاني عشر



( ف )



۱- **فیان** = اسم بنت

۲- **فنگه فنگ** = طنين ، ازیز

۳- **گوفار** = مجلة

۴- **دوفان** = حنين وعطوف ، واسم شخص

۵- **شروفه** = تحليل

۶- **پهيشين** = حوار ومحادثة

۷- **پهيف** = كلمة

۸- **سولاف** = اسم مصيف

۹- **مروف** = انسان

۱۰- **ههيف** = قمر

نيسلام مافى مروف ده پاريزيت = الاسلام يُحافظُ على حقوقِ الانسان.



پاهینان له سهروشه و پیکهاتهی وشه

تمارين على الكلمة

راھینان لہ سہرو شہ و پیکھاتہی وشہ  
تمارين على الكلمة

راھینانی ( ۱ ) تمرين ( ۱ )

مانای نهم وشہ عہرہبیانہ بہ کوردی بنوسہ :  
أكتب معاني الكلمات التالية باللغة الكوردية :

- |                      |   |               |
|----------------------|---|---------------|
| <input type="text"/> | ← | ۱ - الإنسان   |
| <input type="text"/> | ← | ۲ - العسل     |
| <input type="text"/> | ← | ۳ - النهر     |
| <input type="text"/> | ← | ۴ - القدم     |
| <input type="text"/> | ← | ۵ - الزيتون   |
| <input type="text"/> | ← | ۶ - الوجه     |
| <input type="text"/> | ← | ۷ - السماء    |
| <input type="text"/> | ← | ۸ - البحر     |
| <input type="text"/> | ← | ۹ - السمك     |
| <input type="text"/> | ← | ۱۰ - السلحفاة |
| <input type="text"/> | ← | ۱۱ - الحديقة  |
| <input type="text"/> | ← | ۱۲ - الباب    |

## پاهینانی ( ۲ ) تمرین ( ۲ )

ضع هذه الكلمات في جمل مفيدة ، وبيّن معناها باللغة الكوردية :

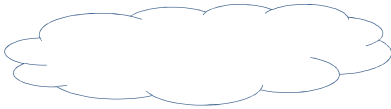



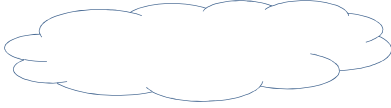



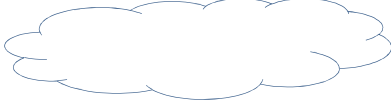











نهم وشانه بخهره پستهوه ، پاشان وهريگيره بۆ سه زمانى كوردى :

- ۱- القرآن ←
- ۲- المدرسة ←
- ۳- الصدق ←
- ۴- الايمان ←
- ۵- العلم ←
- ۶- الوطن ←
- ۷- التعايش ←
- ۸- الاخوة ←
- ۹- العدالة ←
- ۱۰- الاصلاح ←

## پاهینانی ( ۳ ) تمرین ( ۳ )

أكتب معاني هذه الكلمات باللغة الكوردية.

واتای ئەم وشانە بە کوردی بنوسه.

- |   |   |               |
|---|---|---------------|
|    |    | ۱- مُسَلَم    |
|    |    | ۲- صَادِقٌ    |
|    |    | ۳- كِتَابٌ    |
|   |  | ۴- مَجْلِسٌ   |
|  |  | ۵- مُمْلِحَات |
|  |  | ۶- مِحْرَات   |
|  |  | ۷- مُنْذِرٌ   |
|  |  | ۸- أْبْيَضٌ   |
|  |  | ۹- اللّيل     |
|  |  | ۱۰- النَّهَار |





## پاهینانی ( ۵ ) تمرین ( ۵ )

إملاً الفراغات التالية بالكلمات الموجودة فوق الصور، وبيّن معناها باللغة الكوردية:

نهم بوشاييانه به وشه كاني سهروينه كان پر بكه ره وه پاشان ومريگيره سه زمانى كوردى:



۱- ما نقص مالٌ من .....

۲- ..... عمادُ الدين

۳- ..... مدرسةٌ إذا أعدتها أعدت شعباً طيب الأعراق

۴- ..... من الإيمان

۵- ..... جنة

۶- النجاةُ في .....

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

( لا تدخلوا الجنة حتى تؤمنوا ، ولا تؤمنوا حتى تحابوا ،  
أولا أدلكم على شيء إذا فعلتموه تحاببتم ، أفشوا السلام  
بينكم ) .

پيغهمبەر دروودی خوی له سەر بیټ ده‌فه‌رموویټ:

( ناچنه به‌هه‌شت تا باوهر و ئیمان‌تان ته‌واو نه‌بیټ ،  
ئیمان و باوهریشتان ته‌واو نا‌بیټ تا یه‌کتریتان خوش  
نه‌ویټ ، ئایا نه‌تانه‌وی رینماییتان بکه‌م بو شتیك نه‌گهر  
نه‌نجامی بدن یه‌کتریتان خوشده‌ویټ ؟ زور سلوا له  
یه‌کتری بکه‌ن ) .

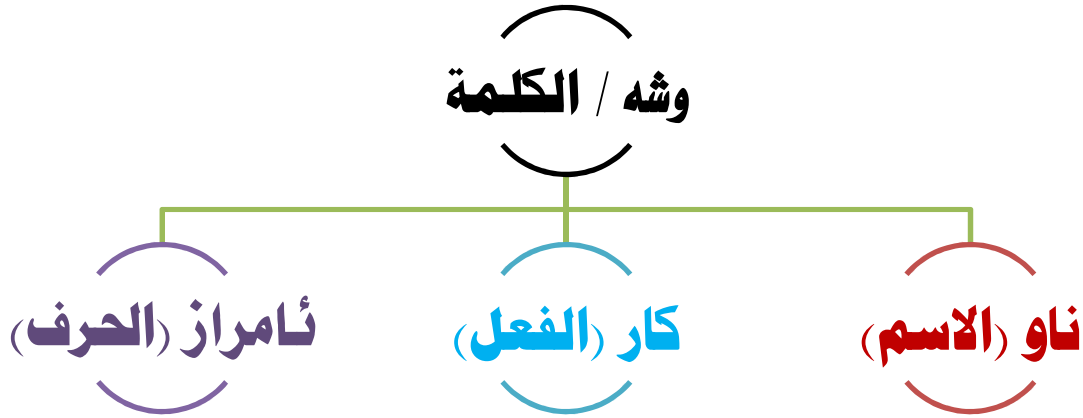
# بابُ القواعدِ

بهشی پیمان



## وشه / الكلمة.

الكلمة: تقسم الكلمة الى ثلاثة اقسام/ وشه دهكرت بهسى به شه وه :



• الاسم/ مثل : هيوأ ، جمعة ، اربيل ، كركوك .

• ناو / وهكو : هيوأ ، ههينى ، ههولير ، كهركوك .

❖ الفعل / مثل : ذهب ، قرأ ، جلس ، باع .

❖ كار / وهكو : رويشت ، خونيد ، دانيشت ، فروشت .

○ الحرف / مثل : في ، عن ، إلى

○ نامراز / وهكو : له ، بو ، به .

ت	جوړه كاني ناو :	اقسام الاسم :
۱	ناوى مروټه .	اسم الانسان .
۲	ناوى نازهل .	اسم الحيوان .
۳	ناوى پوههك .	اسم النبات .
۴	ناوى بى گيان	اسم الجماد .

### جوړه كاني كار

### اقسام الفعل



## پیتھکانی زمانی کوردی / حروف اللغة الكوردية

**تیبینی:** له زمانی کوردیدا دوو جوړ پیت ههیه: بزوین، ونه بزوین.

ملحوظة: في اللغة الكوردية تنقسم الحروف إلى قسمين: العلة، و الصحيحة.

ژماره‌ی نهو پیتانه‌ی که بزوین ههشت پیتن

{ ا، ه، و، و، ی، ی، بزوکه ( i ) } وفي العربية يسمى بالكسرة المختلصة.

ژماره‌ی نهوه پیتانه‌ی نه بزوین ۲۹ پیتن

{ ب، پ، ت، ج، چ، ح، ح، خ، د، ر، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق،

ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، و، ی }

حروف الاملاء في اللغة العربية نوعان:

۱- حروف العلة الثلاثة، وهي ( أ، و، ي ).

۲- الحروف الصحيحة وهي باقي الحروف في اللغة العربية غير الحروف العلة الثلاثة.

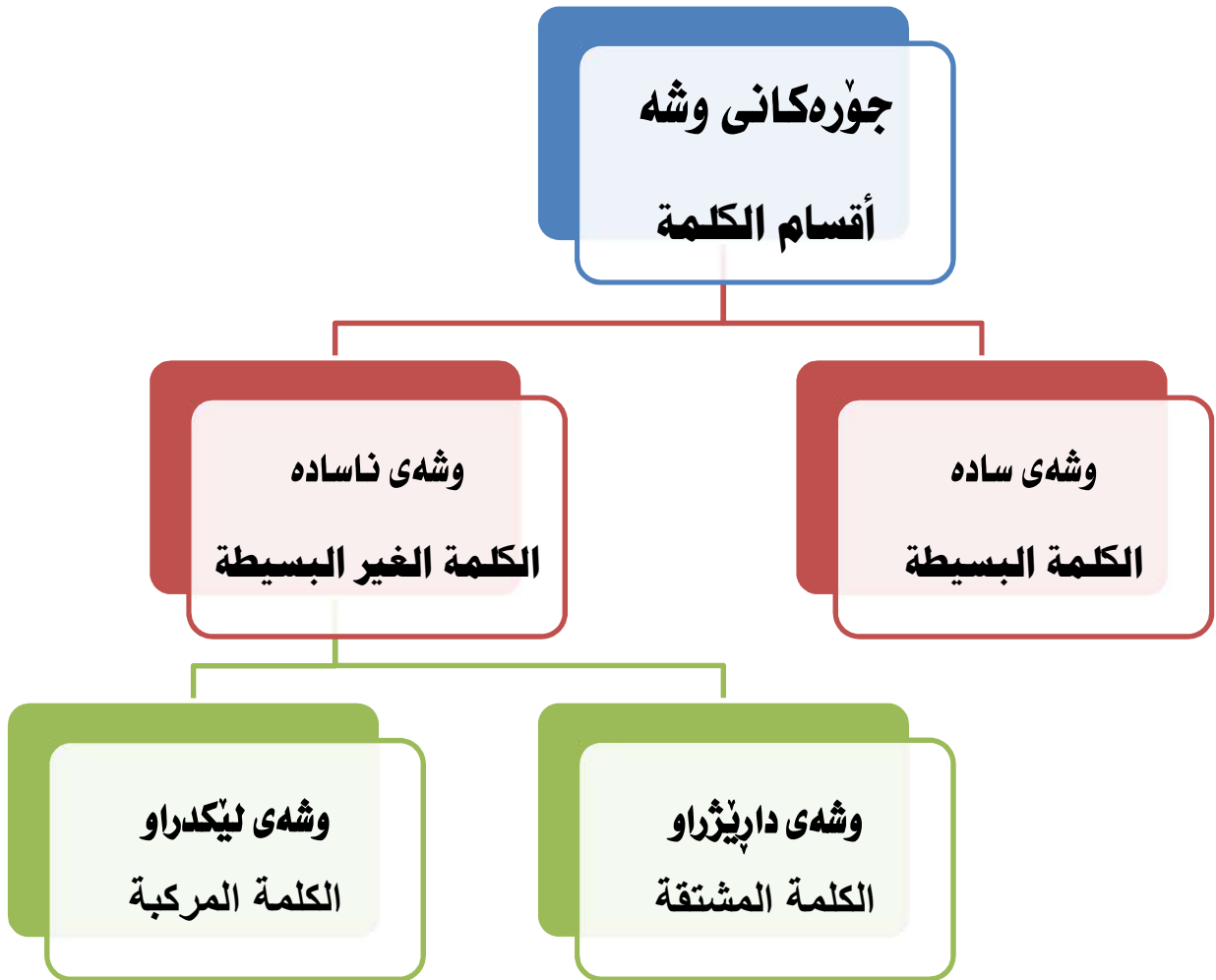
ملحوظة: حروف ( ي، و ) في اللغة الكوردية تشترك في الحروف العلة و الصحيحة.

تیبینی: پیتی ( ی، و ) له زمانی کوردیدا بزوین ونه بزوین.





جۆرهكانى وشه له زمانى كوردیدا / أقسامُ الكلمة في اللغة الكوردية.



١- **وشهى ساده** : لهيهك وشهى سادهى واتادار پيکھاتووہ.

**وهكو:** ( ناو ، چاو ، بهرد ، دار ، زهوى ، شهو ).

١ - **الكلمة البسيطة:** هي التي تتكون من كلمة واحدة فقط.

**مثل:** ( ماء ، عين ، حجر ، شجر ، ارض ، ليل ).

٢- **وشهى ناساده** : (دوو جوړه) الكلمة الغير البسيطة نوعان :

دارپژراو : نهوهيه كه له وشهيهك له گهڼ پيشگريك يان پاشگريك يان ههردوكيان

پيکھوه پيکھاتووہ.

الكلمة المشتقة : هي تلك الكلمة المتكونة من كلمة بسيطة مع سابقة أو

لاحقة أو الاثنان معاً.

**وهكو:** ( ناسن / گهر ، كورد / ستان ، نه / خوښ / ى ) = ( ناسنگهر ، كوردستان ،

نه خوښى )

وشهى ليکدراو : نهو وشهيهيه كه له دوو شهى واتادار يان زياتر پيکھاتووہ.

**وهكو:** ( پيره ميړد ، ره شهبأ ، گوڼه باخ ، مار ماسى ) = ( پير / ه / ميړد ، رهش / ه / با ،

گون / ه / باخ ، مار / ماسى )

٢ - **الكلمة المركبة:** هي الكلمة التي تتكون من كلمتين ذات معنى أو اكثر.

**مثل:** ( عبدالله ، عبدالرحمن ، حضرموت ).



**جینا و ہگان**

**الضمائر**

# جیناوه کان الضمائر

تو  
انت

ئیوہ  
انتم

ئیمه  
نحن

ئهو  
هو

من  
انا

ئہوان  
هم





## جيناوهكان / الضمائر

### جيناوهكان له زمانى كورديدا دوو به شن

### تنقسم الضمائر في اللغة الكوردية إلى قسمين:

به شى يه كه م: جيناوه سهر به خوكان شه ش جيناون / القسم الأول: الضمائر المستقلة:

#### أ- ضمير المتكلم:

١- أنا = أنا مُعِم.

٢- نحن = نحن نذهب إلى المسجد.

#### أ- جيناوى كه سى يه كه م /

١- من = من مامؤستام.

٢- ئيمه = ئيمه دهروين بو مزكه وت.

#### ب- ضمير المخاطب:

٣- انت = انت قوي.

٤- انتم = انتم تعملون.

#### ب- جيناوى كه سى دووهم /

٣- تو = تو به هيڙى.

٤- ئيوه = ئيوه كار ده كه ن.

#### ج- ضمير الغائب:

٥- هو = هو زارني.

٦- هم = هم زارونا.

#### ج- جيناوى كه سى سييهم /

٥- نهو = نهو سهردانى كردم.

٦- نهوان = نهوان سهردانيان كردين.

### الغائب

الشخص الثالث

تاك - كو

### المخاطب

الشخص الثاني

تاك - كو

### المتكلم

الشخص الاول

تاك - كو





## پاڤينانى (۲) / تمرين ( ۲ )

جيناوى (تاك) بكه به كو ، جيناوى (كو)ش بكه به تاك ؟

حول الضمير المفرد الى الجمع ، والجمع الى المفرد؟

نمونه / مثال : ۱- تو ← ئيوه / ۲- نهوان ← نهو

۱- من ←	۱- انا ←
۲- ئيوه ←	۱- انتم ←
۳- نهو ←	۲- هو ←
۴- ئيمه ←	۳- نحن ←
۵- نهوان ←	۴- هم ←
۶- تو ←	۶- انت ←



ناوى كۆ  
اسم الجمع

ناوى تاك  
اسم المفرد

ناوى تاك: نهو ناوهيه كه تهنها تاكيك نيشان دهدات ، وهك : ( مندال ، برا ، پيوار ).

ناوى كۆ: نهو ناوهيه كه له تاكيك زياتر نيشان دهدات ، وهك : ( مندالان ، برايان ، پيواران ).

**ملحوظة:** في اللغة الكوردية إذا زاد الاسم على صيغة المفرد يصبح جمعا، أي لا توجد صيغة للمثنى، لدينا صيغتا ( **المفرد و الجمع** ).

١- ناوى تاك دهكريت به كۆ ( جمع ) به هوى ئامرازي ( ان ) نهگهركۆتايي وشه به پيته







نهبزوينهكان هات ( ژن = ژنان / پياو = پياوان )

١- اسم المفرد يُصبح ( جمعاً ) إذا انتهى الكلمة بالحروف الصحيحة ويضاف (ان) في اخره.

ناوى كۆ / اسم الجمع	ناوى تاك / اسم المفرد
 گۆنان	 گۆل
 پياوان	 پياو
 كۆپان	 كۆپ
 كچان	 كچ

۲- ئەگەر وشەكە بەم پیتە بزویئانە ( ا ، و ، ئ ، ی ) كۆتایی هاتبوو ئەو بە ( یان ) كۆ دەكریتەو وەك ئەو نمونانەى كە ئە وینەكەدا دیارە .

۲- إذا انتهى الكلمة باحد هذه الحروف ( ا ، و ، ئ ، ی ) يضاف ( يان ) إلى اخره وجمع .

ناوی كۆ / اسم الجمع	ناوی تاك / اسم المفرد
 <p>چەقویان</p>	 <p>چەقۆ</p>
 <p>برایان</p>	 <p>برا</p>
 <p>هەرمییان</p>	 <p>هەرمی</p>

۳- جگە ئەوانەش چەند نیشانەیهکی دیکە هەیه بۆ کۆکردنەوێ ناو وەك :  
 ات : باخات ، خەیاڵات / وات : ئاغاوات / جات : میوهجات .

## پاهینانی (۱) / تمرین (۱)



نهم وشه تاكانه بکه به کو / اجمع هذه الكلمات

نمونه / مثال : هه رمی ← هه رمییان / بهرد ← بهردان .

- ۱- برا ←
- ۲- هه نار ←
- ۳- به پروو ←
- ۴- مامؤستا ←
- ۵- خوشک ←
- ۶- پیانو ←

## پاهینانی (۲) / تمرین (۲)

❖ نهم ناوه کویانه بکه رهوه به تاک ؟

❖ حول صیغ الجمع التالية الى المفرد ؟



۱- برایان .....

۲- چه قویان .....



۳- رۆژان .....

۴- پییان .....

۵- سائان .....


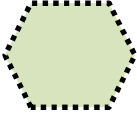

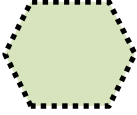




۶- شاخان .....

۷- په رۆیان .....



## پاهينانى (۳) / تمرين (۳)

- ناوى تاك وناوى كوڊيارى بكه :
- عين الاسم المفرد والجمع في الكلمات الآتية :

	←	ماموستايان
	←	بهرخ
	←	پياو
	←	شهوان
	←	خوشك
	←	برايان
	←	مندال
	←	ژنان



ئامرازى په يوه ندى  
( حروف الجر )

حروف الجر في اللغة العربية وما يقابلها في اللغة الكوردية .

- ۱- الطالبُ في الصفِ. ( في )  
۱- قوتابيه كه له پۆلدايه. ( له )  
۲- العصفورُ على الشجرة. ( على )  
۲- چۆله گه كه له سه ر داره كه يه. ( له سه ر )  
۳- نحنُ نذهبُ الى كوردستان. ( الى )  
۳- ئيمه ده رۆين بۆ كوردستان. ( بۆ )  
۴- نحنُ نُدافع عن الوطن. ( عن )  
۴- ئيمه داكوكى له نيشتمان ده كه ين. ( له )  
۵- أقسمُ بالله. ( ب )  
۵- سويند به خوا. ( به )





## پاهینانی (۱) / تمرین ( ۱ )

أكتب مقابل كل حرف من الحروف التالية ما يقابلها باللغة الكوردية؟

۱- في ←

۲- على ←

۳- ب ←

۴- عن ←

۵- إلى ←

## پاهینانی (۲) / تمرین (۲)

نہم پستانہی خوارہوہ بہ زمانی کوردی بنوسہ :

اكتب الجمل التالية باللغة الكوردية:



۱- دانا في المسجد.

-۱



۲- کتبتُ بالقلم.

-۲



۳- نحنُ نذهبُ الى المدرسة.

-۳



۴- نحنُ نحبُ الوطن.

-۴



۵- البُلبُلُ على الشجرة.

-۵



نه ناسراو - ناسراو  
النكرة - المعرفة

ناوى ناسراو ( المعرفة )

ناوى نه ناسراو ( النكرة )

بينوسهكه - القلم

بينوس - قلم

ژوورهكه - الغرفة

ژوور - غرفة

مههكه - الخروف

مهه - خروف

ماموستاكه - المعلم

ماموستا - معلم

پياوهكه - الرجل

پياويك - رجل

دويهكه - المخيض / الشنينة

دو - مخيض / شنينة

تهرازوهكه - الميزان

تهرازوو - ميزان

كانيهكه - العين

كاني - عين

**تيبيني :** هه موو وشه يهك له نه ناسراوهوه به ( هكه ) يان ( كه ) دهكريت به ناسراو.

**ملحوظة :** كل نكرة في اللغة الكوردية تحول الى المعرفة بإضافة واحد من هذه الكلمات في

نهاية الكلمة (هكه ) او ( كه ).

## پاهینانی (۱) تمرین (۱)

❖ نهم ناوه نه ناسراوانه بکه به ناوی ناسراو؟

❖ حول الأسماء التالية من النكرة إلى المعرفة؟

دهرگا —

ژوور —

ماموستا —

مزگهوت —

پیاو —

خانوو —

مان —

## پاهينانى ( ۲ ) تمرين ( ۲ )

- نهم ناوه ناسراوانه بکه به نه ناسراو :
- حول الاسماء التالية من المعرفة الى النكرة :

- ۱ - مندائله که ←
- ۲ - پشيله که ←
- ۳ - ژووره که ←
- ۴ - باخچه که ←
- ۵ - قوتا بخانه که ←
- ۶ - زاناکه ←
- ۷ - پيشتخانه که ←
- ۸ - ويئه که ←





## بنچینه کانی رسته مكونات الجملة

بکهر (الفاعل) - کار (الفعل)

**ملحوظة:** في اللغة الكوردية يُقدم الفاعل على الفعل.

۱- بکهر (الفاعل) : نهو که سه یه کاریک نه نجامدهدات یان کاریکی دهریته پال.

الفاعل : هو الشخص الذي يقوم بالفعل أو يُنسب اليه الفعل.

۲- کار (الفعل) : نهو کاره یه که نه نجام دراوه که سیک نه نجامی داوه نه کاتیکی دیاریکراودا.

الفعل: هو العمل الذي قام به شخص في زمن و وقت معين.

▪ کاری پابردوو = الفعل الماضي.

▪ کاری پانه بردوو = الفعل المضارع.

▪ کاری داخوازی = الفعل الأمر.



## رسته‌کان - الجمل

۱- رڼياز خهوت.  
بکهر کار  
الفاعل الفعل

۲- به هار هات.  
بکهر کار  
الفاعل الفعل

۳- من دهرچووم.  
بکهر کار  
الفاعل الفعل

### راهینانی ( ۱ ) تمرین ( ۱ )

لهم بوشایبانه‌دا ( بکهر ) یان ( کار ) دابنی ؟

ضع ( الفاعل ) أو ( الفعل ) في الفراغات الآتية ؟

۱- ..... هات

۲- خویندکاره‌که به یه‌که‌م .....

۳- نه‌سیری نه شاری که‌رکوک .....

۴- ..... نووست .


۵- خیرخوازان هاوکاری هه‌ژاران .....

۶- نارام ..... بۆ‌به‌غدا .

## پاهینانی (۲) تمرین (۲)

نهم وشانه له رسته دا به کار بهینه ؟ / ادخل هذه الكلمات في جمل مفيدة ؟

- |              |                   |
|--------------|-------------------|
| ← ۱- العدالة | ← ۱- داد په روهری |
| ← ۲- الصلاة  | ← ۲- نوښ          |
| ← ۳- کتب     | ← ۳- نووسی        |
| ← ۴- هذا     | ← ۴- نهو          |
| ← ۵- صعد     | ← ۵- سه رکه وت    |
| ← ۶- الطالب  | ← ۶- خوښکار       |



قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :  
( المؤمنُ للمؤمنِ كالبُنْيَانِ يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضاً ) .  
پيغمه مبهردروودی خوی له سه ر بیټ ده فه رموویت :  
( باوهردار بو باوهردار وهك خشتی چینی دیوار وایه  
هه نديکیان هه نديکیتریان پیکه وه ده به ستنه وه و ده بنه  
پاپشتی یه کتر ) .

هاوہ ٹناو

الصِّفَة





## هاوه ئناو الصفة

هاوه ئناو: وشه يه كه وهسنى ناويك يان جيئاويك دهكات به يارمه تي ئامرازي ( ي )

دانه پال.

الصفة : هي الكلمة التي تصف الأسم أو ضمير بواسطة اداة الأضافة ( ي ).

١- ئاوى ئيل پيسه .

٢- قوتابى ژير سه رده كه ویت .

٣- ئيمه ي ئازا له دوژمن ناترسين .

٤- خه يارى ناسك خو شه .

٥- توى راستگو به پريزيت .

• ( ئيل ، ژير ، ئازا ، ناسك ، راستگو ) نه مانه هه موويان هاوه ئناون وهسنى ( ناو ) يان

( جيئاو ) يان كردوووه .

هذه الصفات يصفون بها أسم أو ضمير .



## پاهینان / تمرین

نهم هاوه ئناوانه له شوینی گونجاودا دابنی :

ضع هذه الصفات في الفراغات المناسبة :

( جوان ، گهرم ، پر ، گهوره ، گرینۆك )

۱- خهتی ..... دل خوش دهكات .

۲- مندائی ساوا ..... ه

۳- جام ..... بوو لئی دهژئیت .

۴- كۆرهوی ..... ی كورد دنیای ههژاند .

۵- چیشتی ..... دم دهسوتینیت .







## هاوه ئكار / الظرف

هاوه ئكار دوو جوړه :

۱- هاوه ئكارى كاتى ( ظرف زمان ) : كاتى پوودانى كارى ناو پرسته كهى ئاشكرا كردوووه .

ظرف الزمان : هو الذي يحدد وقت حدوث الفعل.

نمونه ( مثال ) : بهار ، بهياني ، پار ، مانگ ، سال ، ههفته ، رۆژ ، زستان ، ئيواره

ظرف زمان : فصل الخريف ، الصبح ، السنة ، الشهر ، الاسبوع ، اليوم ،

الشتاء ، المغرب.....

۲- هاوه ئكارى شوينى ( ظرف مكان ) : شوينى پوودانى كارى ناو پرسته كه ئاشكرا دهكات

ظرف مكان : هو الذي يحدد مكان حدوث الفعل.

نمونه ( مثال ) : سهر ، ناو ، ژير ، پاش ، له سهر ، له ژير ، ته نيشت ...

ظرف مكان : فوق ، تحت ، امام ، خلف ...

بههار ← هاوه ئكارى كاتى	فصل الخريف ← ظرف زمان	نمونه / مثال :
بهردهم ← هاوه ئكارى شوينى	امام ← ظرف مكان	

## پاهینان / تمرین

جوری نهم هاوه ئکارانه دیاری بکه ؟

حدد نوع الظروف في الكلمات الآتية ؟

زستان ←	فصل الشتاء ←
له سهر	فوق
شه ممه	السبت
ئیوار	الحافة
نهمسان	هذه السنة
نهم شهو	هذه الليلة
له ناو ژووره که	في الغرفة
ههفتهی داهاتوو	الاسبوع القادم
پیری	أول الامس
سبهینی	غداً

نَامِرَازِي پَرَس

أَدَاةُ الْإِسْتِفْهَامِ



**نأمرزى پرس**  
**أداة الاستفهام.**

**نأمرزى پرس :** نهو نأمرزهيه كه بو پرسيار كردن له كات وشوين وشت وكهس به كار ديت.

أداة الاستفهام : هي الاداة للسؤال عن الوقت أو المكان أو الاشخاص أو الاشياء.



▪ نهو نأمرزانه بخههه بو شاييه كانهوه :

▪ ضع أدوات الاستفهام في الفراغات التالية :

{ ( چهند / كم ) ، ( كوا / أين ) ، ( كي / من ) ، ( كهى / متى ) ، ( لهكوى / أين ) }



۱- ..... بووه به پيش نويز ؟

۲- ..... برا گهوره كهت ؟

۳- ..... برات ههيه ؟

۴- ..... بوويت به ماموستا ؟

۵- ..... نويزت كرد ؟

## راهينان / تمرينات

### بؤ فيربوون - للتعلم

- ١ - الكلمة ← وشه
- ٢ - الجملة ← رسته
- ٣ - المفرد ← تاك
- ٤ - الجمع ← كؤ
- ٥ - الصفة ← هاوه ئناو
- ٦ - الظرف ← هاوه ئكار
- ٧ - الفراغ ← بؤشايي
- ٧ - الفاعل ← بكهر
- ٨ - الفعل ← كار
- ٩ - الأسم ← ناو
- ١٠ - الحرف ← بيت

## گفتوگو – المحادثة



- ما اسمك ؟ تاوت جيبه ؟
- ما اسم ابيك ؟ تاوت جيبه ؟
- أين تسكن ؟ له كوي داه نيشيت ؟

❖ اين يقع الجامع ؟ مزكوت له كوييه ؟

❖ اين يقع الكراج ؟ گه راج له كوييه ؟

❖ اين تقع المكتبة العامة ؟ كتيبخانه ي گشتي له كوييه ؟

❖ اين يقع مركز الشرطة ؟ بنكه ي پوليس له كوييه ؟



■ اين يقع السوق الكبير ؟ بازاری گه وره له كوييه ؟

■ اين تقع الحديقة العامة ؟ باخی گشتی له كوييه ؟



■ اين يقع اقرب مطعم ؟ نزيكترين چيشتخانه له كوييه ؟

■ اين تقع المحكمة ؟ دادگا له كوييه ؟

■ اين يقع اقرب فندق ؟ نزيكترين ئوتيل له كوييه ؟

● اين تقع دائرة المرور العامة ؟ بهر يوبه رايه تي گشتی هاتووچو له كوييه ؟

● اين تقع المستشفى العام ؟ نه خوشخانه ي گشتی له كوييه ؟

● اين يوجد الاكل الشهي ؟ خواردنی خوش وبه تام له كوی هه يه ؟

● اين تقع ملعب كرة القدم ؟ ياريگای توپی پی له كوييه ؟





## ژماره‌کان ( اعداد )

۱۰۰۰ هه‌زار	۱۰۰ سه‌د	۱۰ ده	۱ یه‌ک
۲۰۰۰ دوو هه‌زار	۲۰۰ دووسه‌د	۲۰ بیست	۲ دوو
۳۰۰۰ سی هه‌زار	۳۰۰ سی سه‌د	۳۰ سی	۳ سی
۴۰۰۰ چوار هه‌زار	۴۰۰ چوارسه‌د	۴۰ چل	۴ چوار
۵۰۰۰ پینج هه‌زار	۵۰۰ پینج سه‌د	۵۰ په‌نجا	۵ پینج
۶۰۰۰ شه‌ش هه‌زار	۶۰۰ شه‌ش سه‌د	۶۰ شه‌ست	۶ شه‌ش
۷۰۰۰ حه‌وت هه‌زار	۷۰۰ حه‌وت سه‌د	۷۰ حه‌فتا	۷ حه‌وت
۸۰۰۰ هه‌شت هه‌زار	۸۰۰ هه‌شت سه‌د	۸۰ هه‌شتا	۸ هه‌شت
۹۰۰۰ نۆ هه‌زار	۹۰۰ نۆ سه‌د	۹۰ نه‌وه‌د	۹ نۆ

زانیاری له سهروهرزهکان و سال و مانگ و رۆژ  
معلومات عن الفصول الاربعه والسنة والشهر واليوم

گهردوون	الکون
وهرز	الفصل
زستان	الشتاء
بههار	الربيع
هاوین	الصيف
پایز	الخريف
سال	السنة
مانگ	الشهر
ههفته	الاسبوع
رۆژ	اليوم
شه ممه	السبت
یهك شه ممه	الاحد
دوو شه ممه	الاثنين
سی شه ممه	الثلاثاء
چوار شه ممه	الاربعاء
پینج شه ممه	الخميس
ههینی	الجمعة





	أحمر	سوور
	أزرق	شین
	أصفر	زهره
	أخضر	سهوز
	أبيض	سپي
	أسود	رهش
	برتقالي	پرته قالی
	بنفسجي	مور
	وردي	په مهي
	قهوائي	قاوه يی
	رمادي	خوله میښی

نُهدهب

الادب

# بہشتی نُکدہ پ



## شاعیرانی کورد / شعراء الكورد

نەسیری / ناوی عبدالخالق حوسین نەقشبەندییە ، نازناوی شیعی ( نەسیری ) یە . نەسالی ( ۱۸۹۰ ز ) نەشاری کەرکوک نە گەرەکی ( آخی حسین یان ناخر حسین ) نە دایک بوو . نە حوجرە خویندووویەتی گە لیک شوینی کوردستان گەر اوو بو خویندن ، وەک : ( سولە یمانی ، بانە ، سنە ، کرماشان ، هەمەدان ) نەم زانستانە شەرزا بوو ( پێزمانی عەرەبی ، رەوانبێژی ، مەنتیق ، ئووصلی کەلام ) ئیجازە مەلایەتی نە مامۆستا مەلا ( علی حکمەت سیامەنسوری ) وەرگرتوو . نە ( ۱۹۸۲ / ۶ / ۱۸ ز ) کۆچی دوایی کردوو نە گۆرستانی شیخ محی الدین نە کەرکوک نیژاوه .

نەسیری / هو (عبدالخالق حسین النقشبندی، وهو احد الشعراء الكورد من مواليد ( ۱۸۹۰ م ) ولد في مدينة كركوك، منطقة أخي حسين. وقرأ الدراسة في المساجد عند المشايخ ويسمى بـ (الحجرة) وسافر الى مناطق عديدة لأجل الدراسة مثل (السليمانية، سەقز ، بانە ، سنە ، کرماشان ، همدان ) وكان لديه معرفة بهذه العلوم ( اللغة العربية ، البلاغة ، المنطق ، اصول الكلام ) وحاصل على اجازة العلمية من الشيخ ( علي حکمت سیامنسوري ) وتوفي في ( ۱۹۸۲ / ۶ / ۱۸ ) ودفن في مقبرة شيخ محي الدين في كركوك.

## بیرە کوردستان

بیرە کوردستان عەزیزم گەر تۆ سەیرانت دەوی  
بەت بە مەقەنەدیل نە گەر گۆناری کۆی تانت دەوی  
سەیری نەو خیلانە ، کە نیش تونە داوینێ چیا  
با بچین بو مانی کوردی گەر تۆ خویشانت دەوی





الشاعر ( اسيري )

شاعير ( نه سيري )



## موقتى پىنجوئىنى

ناوى ( مەلا عبدالكريمە ) ئە سائى ( ۱۸۸۱ ز ) ئە دىيى بىستانە ئە ناوچەى پىنجوئىن ئە داىك بوو ، ئە حوجرە

خوئىندوويەتى زۆربەى شارهكان گەراوہ بو فېر بوونى خوئىندن و زانست، بەھوى زىرەكى و رەوانبىزىيەوہ مەلاى

گەورەى ئەو كاتەى بيارە ( مەلا عبدالقادر ) نازناوى موقتى پىداوہ ئە ( ۱۹۵۲/۶/۱۵ ز ) كۆچى دوايى كردووہ

ھۇنراوہكانى سادە و رەوان بوون ھەموو كەس ئە ھۇنراوہكانى تىدەگات، زۆر بەگژ زوئىدا چۆتەوہ و ھانى ئافرەتى

داوہ بو فېر بوون و خوئىندن.

پىنجوئىنى / ھو ( ملا عبدالكريم ) ولد سنة ( ۱۸۸۱ م ) في قرية بيستانه ناحية پىنجوئىن ، وقرأ

العلوم على يد المشايخ المنطقة في الحجرة ، وبسبب دهائه في الفصاحة والعلم لقب ب المفتي من قبل

الملا (عبدالقادر). وتوفي في ( ۱۵ / ۶ / ۱۹۵۲ م ) واشتهر بمواقفه ضد الظلم والدفاع عن حقوق

المرأة في التعليم .

گەورەى ئەك بـ و كەس نـ ھى سـ يىھرى

خـ ۆم بـ و بگىـ ڤم لـ ھ دەورى سـ ھرى

بەوشكى بۆچكى بىمە ھە مەيت ھرى

وہختى ى دەرك ھوى ھە سـ تم ئە بـ ھرى



شاعر (مفتی پینجوینی) (مفتی پینجوینی) الشاعر

## مهولهوی

ناوی ( عبدالرہیمی کوری سہ عیدہ ) له هۆزی تاوهگۆزییہ ، له سالی ( ۱۸۰۶ ز ) له تاوهگۆزی له دایک بووه .

مهولهوی مهلايهکی يهکجار شارمزا بووه به تاييهتی له عهقیدهدا دهستیکی بالای ههبووه ، شيعرهکانی مهولهوی

به شیوه زاری ههورامیییه. له عیلمی کهلام شارمزا بووه. نهم بهرهمانهی ههیه ( الفضیلة ، العقیده المرضیة ،

الفوائح ) شيعرهکانی نایینی ، نیشتمانیین . له بوارهکانی تریش هونراوهی ههیه. له سالی ( ۱۸۸۲ ز ) له گوندی سهر

شاته کۆچی دوايي کردووه.

مهولهوی / هو ( عبدالرحيم بن سعيد ) من قبيلة ( تاوهگۆزی ) ولد عام ( ۱۸۰۶ م ) في تاوهگۆزی .

وكان عالما بالعلوم جميعا ولا سيما في العقيدة ، واشعاره باللهجة الهورامية ، ومن مؤلفاته ( الفضیلة

، العقیده المرضیة ، الفوائح ) واشعاره في مجالات الدينیة والوطنیة ومجالات اخرى ايضا ، وتوفي في

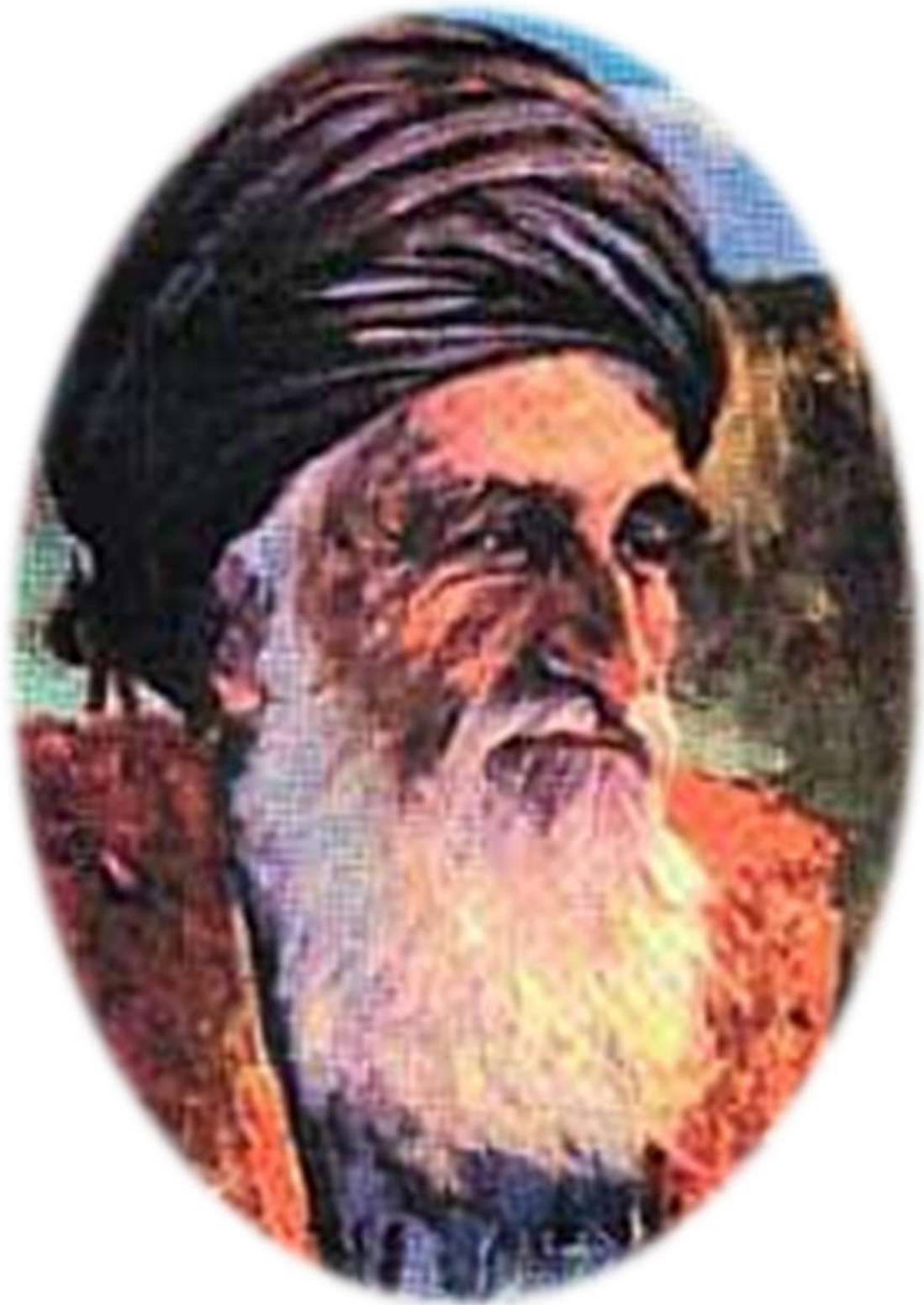
( ۱۸۸۲ م ) بقريّة سهرشاته .

وههـ اـ ران سـ هـ يـ رهن سـ هـ وـ زهـ ی دـ یـ اـ ران

نم کـ هـ وت نهـ دـ یـ دهـ ش چـ وـ ن شـ هـ و بـ یـ اـ ران

پـ هـ ی دـ لـ هـ ی مـ انـ یـ اـ ی دـ هـ ر و و ن مـ هـ لـ لـ ان

سـ اـ یـ هـ بهـ سـ تـ هـ و هـ یـ هـ گـ و لـ لـ ان



الشاعر (مولوي)

شاعیر (مهولهوی)

كُتِبِي لَهُ حَمْدِي

بَابُ

تَرْجُمَةِ الْأَسْمَاءِ



## كورتەيەك لە ژيانى شېخ ماركى نۆدى

ناوى ( محمد كورى سەيد موستەفايە ) نودىيە. نازناوى شېخ ماركە، دەچىتەووە سەر شېخ عيساى بەرزنجى، لە ساى ( ١٧٥٣ ز ) بەرامبەر بە ( ١١٦٦ ك ) لە دى نۆدى سەربە ناوچەى شارباژىر لە رۆژەتاتى سلېمانى ھاتۆتە دونياوہ. لەسەرەتاوہ لە لاى باوكى دەستى كردووہ بە خویندن، دواتر لاى چەند زانايەك بەردەوام بووہ لە خویندن وەكو ( مەلا محمدى غەزائى ، محمد ابن الحاج ). قوتابىەكى بلىمەت و ھەست ناسك و بىر تىژ بووہ. لە ساى ( ١١٨٥ ك ) لە لاى مامۆستا محمدى غەزائى ئىجازەى عىلمى وەرگرتووہ.

زانايەكى زمان پاراو و پىر سۆز بوو. شارەزايى لە تەواوى زمانى عەرەبىدا ھەبووہ، ھەر و ھا لە ئەدەب و رەوانىيەيدا شۆرە سوارىكى بى وىنە بووہ، زياتر لە پەنجا پەرتووكى نوسيوہ، لەم بوارانە : ( نحو ، منتق ، بلاغە ، صرف ، اصول فقہ ، حىكەت ، كەلام ، ئاداب و لوغە ) . لەم وانانەى كتيبى ئەحمەدى نمونەيەكن لە نوسىنەكانى.

حياة الشيخ معروف نودهى: اسمه ( محمد بن سيد مصطفى ) نودهى، كنيته شيخ معروف. ويرجع اصله الى السيد الشيخ عيسى البرزنجي، ولد سنة ( ١٧٥٣ م \_ ١١٦٦ هـ ) في قرية نودهى ضمن منطقة ( شارباژىر ) شرق محافظة السليمانية. بدء حياته العلمية على يد والده الشيخ ( مصطفى ) وعلى يد كوكبة من العلماء مثل ( ملا محمد غزائى ، و محمد ابن الحاج ) وكان طالباً عبقرياً ، ومفكراً ، وشاعراً واديباً. وحصل على الاجازة العلمية على يد الشيخ ( محمد غزائى ) في سنة ( ١١٨٥ هـ ). وكان عالماً فصيح اللغة وكاتباً مرموقاً، ولديه معرفة عميقة في اللغة العربية ، والادب ، والبلاغة، ولديه اكثر من خمسين مؤلفاً في علوم شتى ( النحو ، المنطق ، البلاغة ، الصرف ، الاصول الفقہ ، الحكمة ، الادب ) وهذا الكتاب ( كتاب الأحمدى ) نسخة من كتبه .

## وانه ی یه که م / الدرس الأول

(رَأْس) سهره (عَيْن) چاوه

(بَدَن) قالب (أَسْم) ناوه

(أَنْف) لوته (حَاجِب) برؤ

(فَخْدُ) رانه (رُكْبَة) نه ژنؤ

(جَبِين) و (جَبْهَة) ته ویله

(مَكْر) و (كَيْدُ) و (حِيلَة) فیله

(نَاصِيَة) چیه ؟ پیشه سهره

(إِبِل) حوشتَر (حِمَار) که ره

(بَطْن) سکه (صَدْر) سنگه

(عَكُوبُ) که نگر (نَعْنَاعُ) پونگه

(ظَهْر) پشته (كَتَف) شانه

(شَفَقَة) لیوه (سِن) ددانه

(مَتِين) قاییم (مَتْن) پشته

(لَبَن) شیره (لَبِنُ) خشته

(سَاعِدُ) باسکه (عَضْدُ) قوئه

(قَرْنَاءُ) شاخدار (جَمَاءُ) کوله



## وانه‌ی دووهم / الدرس الثاني

( شَعْر ) مووه ( قُطْن ) نوکه

( عَدَس ) نيسکه ( حَمِص ) نوکه

( ظُفْر ) نينوک ( مِسْحَاة ) بيله

( صَافِي ) سافه ( كَدِر ) ليله

( شَارِب ) سميل ( لَحِيَّة ) ريشه

( جُرْح ) برين ( وَجَع ) نيشه

( بَاغ ) و ( دَرَاغ ) و ( يَد ) دهسته

( سَرِيْع ) خيرا ( بَطِيء ) سسته

( أَصْبَع ) په نجه ( قَدَم ) پييه

( نَكَر ) نيره ( أُنْثَى ) ميبه

( بَاغ ) ميقداری ههر دوو دهستان

رايانکيشی ( وَقُوف ) وهستان

( رَجُل ) پييه ( كُوع ) جومزگه

( ذَنْب ) و ( سِيْد ) و ( سِرْحَان ) گورگه

## وانه‌ی سینه‌م / الدرس الثالث

( اُنْ ) گوئییه ( مَرْقُ ) نائیشک

( دیک ) که‌له شیر ( دَجَاج ) مریشک

( وَجْه ) پووه ( کاهل ) ناوشان

( لحم ) گوشته ( عَظْم ) نیسقان

( اِبْط ) بن هه‌نگل ( جنب ) ته‌نیشته

( قاع ) جیگه‌ی نه‌رمان وده‌شته

( رِیة ) سی ( امعاء ) ریخوئه

( نَجْل ) و ( وَاد ) چیبیه ؟ رۆئه

( صُلْب ) پشته ( مَنكَب ) شانیه

( نَصْل ) سه‌ره رم هه‌م په‌یکانه

( نصل ) هه‌م نیسمی شمشیره

( هَضْر ) و ( هَيْصَر ) و ( هَيْصَار ) شیریه

( رَكِيَّة ) چیبیه ؟ نیسمی بیره

( وَجَنَّة ) کوئمه ( نَبْلَة ) تیره<sup>۱</sup>

( عَقَب ) پاژنه ( عِرْق ) ره‌گه

( عَصَب ) په‌یه ( كَرش ) ورگه

<sup>۱</sup> تیر : واته په‌یکان .

## وانه‌ی چوارهم / الدرس الرابع

( حَلَقُ حَلْقَوْمٌ بَلْعَوْمٌ ) گه‌روو

( حُوْتُ ) ماسییه ( عَلَقٌ ) زه‌روو

( كَعْبٌ ) قاپه ( لَثَّةٌ ) پوکه

( عَرُوسٌ ) زاوایه همم بوکه

( وَكْرٌ ) و ( عَشٌ ) نیسی هیلانه

( أَسَدٌ ) شیره ( عَرِينٌ ) لانه

( كَلِيَةٌ ) چییه ؟ گورچیله‌یه

( لِحْيِينٌ ) چییه ؟ دوو شه‌ویله

( كَفٌ ) له پی ده‌سته ( حَذٌ ) کوئمه

( أَكْحَلٌ ) چاو ره‌شی بی سورمه‌ر

( طَلَعَتْ ، مُحْيَاً ) روخساره

( نَهْرٌ ) روبر ( شَطٌ ) که‌ناره

( عُنُقٌ ) نه‌ستو ( عَارِضٌ ) رووه

( بَيْضَةٌ ) هیلکه ( فَرْخٌ ) بیچووه

( دَنْبٌ ) کلکه ( عُرْفٌ )<sup>۱</sup> یانه

( جُنَاحٌ ) گونا ( جَنَاحٌ ) باله

<sup>۱</sup> : ( عُرْفٌ ) یش هاتووه به‌لام هیندی جیاوازی هه‌یه له نیوان ( عُرْفٌ ) و ( عُرْفٌ ) دا چونکه ( عُرْفٌ ) به موی ملی و لاهه‌که ده‌نین به تیکرای ( عُرْفٌ ) به و موانه ده‌نین که‌له به‌ینی مل و ناوشانی دا ده‌روین.

## وانهى پينجهه / الدرر الخامس

( عُرْفَةٌ ) لُوِيچَه ( مُدٌ ) مسته

( ذِرَاعٌ ) گَهزه ( شَبْرٌ ) بستره

( كَبَدٌ ) جهرگه ( طَحَّالٌ ) سپله

( قَلْبٌ ) و ( فُوَادٌ ، صَمِيْرٌ ) دلته

( سَمْنٌ ) رُوْنه ( شَخْمٌ ) پيوه

( تُرَابٌ ) گله ( رَمْلٌ ) ليوه

( رِيْقٌ ) و ( بُصَاقٌ ) و ( رُضَابٌ ) تفه

( زُبْدٌ ) كه ره ( زَبْدٌ ) كه فته

( لِسَانٌ ) زويانه ( فَمٌ ) دمه

( نُخَامَةٌ ) نيسمى به نغمه

( شَابٌ ) جووانه ( هَرَمٌ ) پيره

( قَوْسٌ ) كه وانه ( سَهْمٌ ) تيره

( مِحَاطٌ ) چلمه ( اُعَابٌ ) ليكه

( لُقْمَةٌ ) پارو ( اُبْنَةٌ ) تيكه

( اَحْمَصٌ ) پاژنه ( هَامَةٌ ) سه ره

( اِمْشٌ ) برؤ ( تَعَالٌ ) وه ره

( نَعْرٌ ) دوو دانى پيشه

( بُعْضٌ ) و ( صِغْعٌ ) و ( شِحْنَةٌ ) قيينه

وانه‌ی شه‌شهم / ال‌درس السادس

( قِوَام ) قه‌ده ( سُرَّة ) ناوکه

( أُم ) ئیس‌می دایک ( أَب ) باوکه

( رَقَبَة ) عه‌بدو هه‌م گه‌ردنه

( حَيَاة ) ژینه ( مَوْت ) مردنه

( عُدَار ) زونفه ( سَاق ) لاقه

( دَقْن ) چه‌ناگه ( فَخ ) فاقه<sup>۱</sup>

( صَلَاة ) نویژه ( آذَان ) بانگه

( سَنَة ) سانه ( شَهْر ) مانگه

( نَهَار ) روزه ( لَيْل ) شه‌وه

( نَوْم ) نوستن ( رُؤْيَا ) خه‌وه

( نَجْم ) و ( كَوْكَب ) نه‌ستیره‌یه

( رَغِيْف ) چیه‌یه ؟ کولیره‌یه

( شَمْس ) روزه ( قَمَر ) مانگه

( دِرْهَم ) درم ( دَانِق ) دانگه

( أَرْز ) برنج ( شِلْب ) چه‌توکه

( ثَقِيْل ) گران ( خَفِيْف ) سوکه

<sup>۱</sup> : فاقه : واته داو یا ته‌ته .

## وانه‌ی جهوتهم / الدرس السابع

( ذُرَّة ) زورات ( شَعِير ) جویه

( سُدَا ) رایه‌ن ( لُحْمَة ) پویه

( حَب ) دانه ( قَمْح ) و ( جِنَطَة ) گهنم

( صَقِيع ) سیخوار ( نَدَا ) شهونم

( مِرَارَة ) ئیسمی زراوه

( عَصْفِ مَأْكُون ) کای خوراوه

( جَوَز ) گوئیزه ( نُوز ) چواله‌یه

( مُحْوِل ) طیفلی یه‌ک سائه‌یه

( أَعْمَى ) کوئیره ( أَصْم ) که‌ره

( مَعَز ) بزنه ( نَعْجَة ) مه‌ره

( ذَهَب ) زی‌ره ( فَصَّاة ) زیوه

( جَبَل ) کیوه ( وَادِي ) شیوه

( تَيْس ) ته‌گه‌یه ( كَبْش ) به‌رانه

( صَعْب ) سه‌خته ( سَهْل ) ئاسانه

( أَبْيَض ) سپی ( أَسْوَد ) ره‌شه

( أَرْق ) شینه ( نَصِيب ) به‌شه

وانهى ههشتهم / الدرس الثامن

( أَضْفَر ) زهرده ( أَحْمَر ) سووره

( قَرِيب ) نزیک ( بَعِيد ) دووره

( أَحْوَى ) رهشه ( أَخْضَر ) سهوزه

( حَالِك ) رهشه ( طُخَلَب ) قهوزه

( شَجَر ) درهخت ( حَجَر ) بهرده

( دَوَاء ) دهرمان ( دَاء ) دهرده

( حُف ) چی؟ مهسجه ( مَدَاس ) سوئه

( غَامِر ) ناوا ( غَامِر ) چوئه

( شَاء ) مهره ( جَدْع ) شهکه

( شَك ) و ( رَيْب ) و ( مَرِيَّة ) شهکه

( نَعْل ) و ( حِذَاء ) نیسمی کهوشه

بلی ( بِنْفَسَج ) وهنهوشه

( نَرَجِس ) نیرگس ( أُدِيم ) چهرمه

( زَهْرَة ) گلوك ( حَيَاء ) شهرمه

( عَشْب ) گیایه ( حَشِيش ) پوشه

( حَيَّة ) ماره ( فَأْرَة ) موشه<sup>۱</sup>

<sup>۱</sup> : واته مشك .



## وانهى نويهم / الدرست التاسع

( خروف ) بلى بهرخی نيړه

( خروفه ) مى ( ضرغام ) شيره

( حمل ) يا شهكه يا بهرخه

( بينغ ) مامه نه ( سغر ) نرخه

( طاهر ) پاكه ( نجس ) پيسه

( حبل ) و ( رسن ) چى ؟ گوريسه

( طالح ) خراب ( صالح ) چاكه

( نروة ) دهولته ت ( نرى ) خاكه

( كبريت ) گوگرده ( جس ) گه چه

( قمل ) نه سپى ( برغوث ) كيچه

( مرآة ) و ( سجنجل ) ناوينه

( مثل ) و ( شبنه ) و ( نظير ) وينه

( ربة ) و ( تلة ) ته پونكه يه

( أسطوانة ) كوله كيه

( حرب ) و ( وعى ) و ( هيجاء ) شهره

( يابس ) وشكه ( رطب ) تهره

## وانه‌ی ده‌یه‌م / الدرس العاشر

( دُبَابٌ )<sup>۱</sup> می‌شه ( نَحْل ) هه‌نگه

( اَفْيُون ) تلیاکه ( بَنَج ) به‌نگه

( اَعْوَج ) خواره ( قَوِيم ) راسته

( رَوْب ) و ( رَائِب ) و ( خَائِر ) ماسته

( رَدِيء ) خراپ ( جَيِّد ) چاکه

( حَبِيث ، قَدْر ) پیسه ( نَظِيف ) پاکه

( اَطْرُوش ) که‌ره ( صَرِير ) کویره

( عَرَّسَان ) برسی ( شَبْعَان ) تیره

( بَحْر ، مَاءٌ ، يَمٌّ ) ده‌ریایه

( اُحْتٌ ) نیسمی خوشک ( اُخٌ ) برایه

( شَحِيحٌ ، لَثِيمٌ ، بَخِيلٌ ) رژده

( بَشَارَةٌ ، بُشْرَى ) مزده

( فُلْکٌ و سَفِينَةٌ ) که‌شتییه

( ذَبْحٌ و ذَبِيحَةٌ ) گوشتیه

---

<sup>۱</sup> : دباب : وشه‌یه‌کی تیکه‌لاو کراوه. واته ( ذَبٌّ + آب ) بویه‌ش کراوه به به‌ناو بوئه‌م باننده‌یه چونکه ئه‌م باننده‌یه هه‌رکاتی ( ذَبٌّ لاستقذاره آب لاستکباره ) واته هه‌رکاتی ده‌ربکری له‌به‌ر قیزلیکردنی و پیسی ئه‌وه ده‌گه‌ریته‌وه له‌به‌ر خو به‌زل زانین وله خو‌رازی بوونی

وانه‌ی یانزه / الدرس الحادي عشر

( سَلَّمَ ) په‌یژه ( سَریر ) ته‌خته

( جَدُّ ) بزرگی ( رِزْق ) به‌خته

( رَمَسُ ، قَبْرُ ، جَدَث ) گوره

( عُقَاب ) هه‌ئو ( دُرَّاج ) پوره

( لَيْثُ ، حَيْدَرُ ، صَيْغَمُ ) شیره

( بَعْلُ ) شه‌وه‌ر<sup>۱</sup> ( فَحْلُ ) نیره

( باز ) ( بَاشِقُ ) بازه‌واشه

( طَحِينُ ) ناردده ( رَحَى ) ناشه

( نَزْرُ ، قَلِيلُ ، يَسِيرُ ) كه‌مه

( كَثِيرُ ) زوره ( جَمِيعُ ) هه‌موو

( بَسَاطُ ) به‌ره ( لِحَافُ ) لیفه

( فِرْصَانُ ) تووه ( تَفَاحُ ) سیوه

( طِينُ ، وَحْلُ ) بلی‌قوره

( عَنَزُ ) بزن ( صَانُ ) مه‌ره

<sup>۱</sup> : شه‌وه‌ر : می‌رد.

## وانه‌ی دوازده / الدرس الثاني عشر

( حَطْب ) هیژم ( حَشْب ) داره

( عَقْرَب ) دویشکه ( ثَعْبَان ) ماره

( أَصْل ) گه‌وره ( قَرَع ) بچوک

( مَلِك ) پاشا جه‌می ( مُلُوك )

( مِعْوَل ) زه‌نگن ( مَنجَل ) داسه

( جَفَنَة ) کیلان‌ه هم کاسه

( نُعَاس ، سِنَة ) وه‌نه‌وزه

( أَشْهَب ) به‌ئه‌ك ( أَشْمَط ) بۆزه

( عَتِيق ) كونه ( جَدِيد ) تازه

( غَنَج ، دَلَال ، دَل ) نازه

( هِلَان ) مانگی یه‌ك شه‌وه‌یه

( حَفِيد ) و ( حَافِد ) نه‌وه‌یه

( بَدْر ) مانگی شه‌وی چواره

( وَرْد ، شَبِمْ ) ناوی سارده

( حَمِيم ، سَخِين ) ناوی گه‌رمه

( حَشِين ) زیره ( لَبْن ) نه‌رمه

<sup>۱</sup> : داری سوتاندن

## وانهى سيانزه / الدرست الثالث عشر

( عَمَّ ) ئىسىمى مامە ( خَالَ ) خالە

( أَكْمَةُ ) كوئىرە ( أَخْرَسَ ) لالە

( عَمَّةٌ ) پورە خوشكى باوك

( خَالَتُهُ ) پورە خوشكى دايكە

( صَيْفٌ ، نَزِيلٌ ) چى ؟ ميوانە

( مَجْنُونٌ ) ( مَفْتُونٌ ) ديوانە<sup>۱</sup>

( عَامٌ وَ حَوْلٌ وَ حِجَّةٌ ) سائە

( أُسْبُوعٌ ) هەفتە ( نَشَبٌ ) مائە<sup>۲</sup>

( دَلْوٌ ، سَحْلٌ ، دَنْوَبٌ ) دۆلچە

( خَنْزِيرٌ ) بەراز ( دُبٌّ ) ورچە

( دَعَامَةٌ ، سَارِيَّةٌ ) ستون

( قَرْنٌ ) شاخە جەمعى ( قُرُونٌ )

( حَلْبَةٌ ) شملى ( كَمُونٌ ) زيرە

( بَصَلٌ ) پياز ( نَّوْمٌ ) سيرە

<sup>۱</sup> : ديوانە : بەو جۆرە مروققانە دەئىن كە ويىل وسەرگەردان دەبن ئە بەرگيرۆدە بونيان بە سۆزىكە وە .

<sup>۲</sup> : مال ئە كوردى دا دوو مانا دە بە خشى / يەكە ميان : خانوو ، نشينگە . دوو هە ميان : سامان و دارايى ئيرەدا ماناى دوووم دە گرى چونكە ( نشب ) بە عە قارو دارايى دەئىن .

## وانه‌ی چوارده / الدرس الرابع عشر

( عَنَبٌ ) تری ( تینٌ ) هه نجیره

( قَیْدٌ ) ( سِلْسِلَةٌ ) زنجیره

( وَالِدَةٌ ) دایک ( وَالِدٌ ) بابه

( صَرَعٌ ) فبییه ( کَابُوسٌ ) شهوه<sup>۱</sup>

( دَنْبٌ ، اِثْمٌ ، حَرَجٌ ) گونا

( لَوْلُؤٌ ) دورره ( کَلَأٌ ) گییاه

( حُجَّةٌ ، بُرْهَانٌ ، سُلْطَانٌ ) ده‌لیل<sup>۲</sup>

( مَلِكٌ ) پادشاه ( صَاغِرٌ ) زه‌لیل<sup>۳</sup>

( وَتْرٌ ) تاکه ( شَفْعٌ ) جوته

( جَوْعَانٌ ) برسی ( عُرْيَانٌ ) روته

( عَارِيٌّ ) روته ( کِنُوءٌ ) به‌رگه

( کَاسِيٌّ ) پوشته ( مَنُونٌ ) مه‌رگه

( مِصْرٌ ، مَدِينَةٌ ، كُورَةٌ ) شاره

( مَسْجِدٌ ) مزگه‌وت ( سُوْقٌ ) بازاره

<sup>۱</sup> شهوه : خیبو ، گیان له‌به‌ریکی هون ونه‌بووه بیرو پای پرو پوچ دروستی کردوووه.

<sup>۲</sup> ده‌لیل : واته به‌نگه بو چه‌سپاندنی شتیک.

<sup>۳</sup> زه‌لیل : بیچاره و بی‌نه‌وا. خورییه کورکه

## وانه‌ی پانزه / الدرس الخامس عشر

( فُون ، بَاقِلَاء ، لُوبِيَا ) پاقله‌یه

( حَضْر ) جه‌یا

( جَسَدْ ) ههم ( جُنْمَان ) به‌ده‌نه

( شَعُوبْ ، مَنِّيَّة ) مردنه

( دُخَان ) دوکهن ( صَبَاب ) ته‌مه

( شَرَرْ ) پَریشک ( کِرْ ) ده‌مه<sup>۱</sup>

( صُوف ) خورییه ( وَبَرْ ) کورکه<sup>۲</sup>

( صَدَأْ ) ژه‌نگه ( دَرَنْ ) چلکه

( كُورْ ) کوره‌یه ( نَارْ ) ناگره

( قَيْنْ ، حَادْ ) ناسنگه‌ره

( أَحْوَلْ ) خيله ( أَبْکَم ) لائه

( طِفْلْ ، صَبِي ) چی؟ مندائه

( فَجْ ، طَرِيقْ ، سَبِيلْ ) رپییه

( بَلَدْ ) شاره ( قَزِيَّة ) دییه

<sup>۱</sup> کیر : به‌و مه‌شکه وکهرسه و شتومه‌که ده‌ئین که ناسنگه‌ر کوره‌که‌ی پی ده‌ده‌میننی ، واته : موشه‌ده‌مه .

<sup>۲</sup> کورک : واته کورک ، هه‌روه‌کوو به‌توکی حوشتریش ده‌ئین هه‌روه‌ها نافرته که خوری و موو مه‌ره‌ز به‌ش ده‌کا له‌بن ددانی شه‌یه‌که‌دا هیندی بنکر ده‌مینیتته‌وه به‌وه‌ش ده‌ئین کورک .



## وانه‌ی شازده / الدرس السادس عشر

( دَرَبٌ ، لَقْمٌ ، صِرَاطٌ ) رینگه

( مَكَانٌ ، مَقَامٌ ، مَحَلٌّ ) جینگه

( ضَبِغٌ ، حَضَاجِرٌ ) که‌متیاره

( نَجَّاةٌ ) ده‌ریا ( سَاحِلٌ ) که‌ناره

( وَرَقٌ ) گه‌لا ( تَبْنٌ ) کایه

( رَائِحَةٌ ) بونه ( رِيحٌ ) بایه

( رِيحٌ ) هه‌م بونه ( وَرْدَةٌ ) گوئه

( بَالٌ ) ئیسمی حاله هه‌م دئه

( شَلْجَمٌ ) شیلیم ( فِجْلٌ ) توره

( دَانِيٌّ ) نزیك ( نَائِيٌّ ) دوره

( عَرْفٌ ، نَشْرٌ ) هه‌م بوئی خوشه

( تَمْرٌ ) میوه ( عُنُقُودٌ ) هوشه<sup>۱</sup>

( عَسَلٌ ) هه‌نگوین ( شَمْعٌ ) میوه<sup>۲</sup>

( مَنَّانٌ ) گه‌زویه ( كُرْمٌ ) میوه<sup>۳</sup>

<sup>۱</sup> هوشه / واته : هیشوو ه میوه.

<sup>۲</sup> میو : شتیکه له خلته و پاشماوه‌ی هه‌نگوین په‌یدا ده‌بی .

<sup>۳</sup> میو : لیبه‌دا به‌داری تری ده‌گوتری.

وانهى حه قده / الدرر السابع عشر

( خُلُوْ ) شيرينه ( مَرَّ ) تائه

( هَجَنَ ، جُنَّه ) مه تائه<sup>١</sup>

( دَارَ ) خانووه ( سَقَفَ ) بانه

( سَطَّخَ ) سه ربانه ( مَشَطَ ) شانہ

( جِدَارَ ) ديوار ( بَنَيْتَ ) مائه

( أَسْلَى ) رمه ( تَرَسَى ) مه تائه

( نَحَّاسَ ) مسه ( رَصَّاصَ ) مه زه<sup>٢</sup>

( شَارِقَ ) روژه ( سَارِقَ ) دزه

( هُنَّا ) ليره ( تَمَّ ) نهوى

( مَاذَا تُرِيدُ ) چيت دهوى؟

( نَوْرَةَ ) قسله ( تَرَابَ ) گله

( لَعَزَّ ، مَعَمَّا ) مه ته له

( شَجُوْ ، شَجَنَ ، أَسَفَ ) حوزنه

( ضَانَ ) مه ره ( مَاعِزَ ) بزنه

( رُمَحَ ، قَنَاءَ ) بلى رمه

( تَتْرَبَ ) لومه ( هَجُوْ ) زهه

<sup>١</sup> مه تال : قه لمان ، سوپهر .

<sup>٢</sup> مه زه : قورقوشم .

## وانه‌ی هه‌ژده / الدرس الثامن عشر

( غَدِير ) گولاو ( بَرْكَة ) برکه<sup>١</sup>

( صَهْبَاء ) شه‌پابه ( خَل ) سرکه

( خَمْر ، مُدَامَة ) شه‌پابه

( يَتِيم ) مندائی بی‌بابه

( فَارِغ ) خالی ( مَشْحُون ) پره

( سَلِيلَة ) کچه ( سَلِيل ) کوره

( جِلْدٌ ، مَسْكٌ ) به‌ئى پوسته

( عَدُوٌّ ) دوژمن ( صَدِيقٌ ) دوسته

( وَاحِدٌ ) يه‌که ( اِثْنَيْنِ ) دووه

( حَيٌّ ) زیندوووه ( مَيِّتٌ ) مردوووه

( ثَلَاثَةٌ ) سى ( اَرْبَعَةٌ ) چواره

( مِائَةٌ ) سه‌ده ( أَلْفٌ ) هه‌زاره

( خَمْسَةٌ ) پینجه ( سِتَّةٌ ) شه‌شه

( سَهْمٌ ، خَلْقٌ ، نَصِيبٌ ) به‌شه

<sup>١</sup> برکه : واته برکه‌ی دیراو نه‌و گله‌یه که له ماکاوه‌که‌وه دانه‌ئى بۆ‌ئهو‌ی ناوه‌که بچیتته دیراوه‌که‌وه. هه‌رکاتى دیراوه‌که پرپو له ناو گله‌که نه‌گویننه‌وه بۆ‌ده‌مى دیراوه‌که بۆ‌ئهو‌ی ناوه‌که بچیتته دیراویکی تره‌وه.



## وانه‌ی نۆزده / الدرس التاسع عشر

( سَبْعَة ) جهوته ( آجَز ) خشته<sup>۱</sup>

( ثَمَانِيَة ) به‌لی هه‌شته

( تِسْعَة ) نۆیه ( عَشْرَة ) ده‌یه

( خَيْر ) چاکه ( شَرِير ) به‌ده

( عِشْرُون ، عِشْرِينَ ) بیسته

( آلَان ، أَنْفَاء ) نیسته

( ثَلَاثُونَ ، ثَلَاثِينَ ) سی یه

( كَثْمِش ) كَشْمِشَه ( مِشْمِش ) قه‌یسییه

( أَرْبَعُونَ ، أَرْبَعِينَ ) چله

( كَمِيْث ، هُزَار ) ئیسمی بولبوله

( خَمْسُونَ ، خَمْسِينَ ) په‌نجایه

( يَنْبُوع ) چه‌شمه ( مَوْضِع ) جیگه‌یه

( سِتُونَ ، سِتِينَ ) شه‌سته

( صَاحِي ) هوشیار ( سَكْرَان ) مه‌سته

( سَبْعُونَ ، سَبْعِينَ ) هه‌فتایه

( وَتْد ) میخه‌جه‌معی ( أَوْلَاد )

<sup>۱</sup> ( آجِر ) : خشته‌ی سوره‌وه‌ کراوه‌ به‌لام‌ که‌سور‌ نه‌کرایه‌وه‌ پیی‌ ده‌ئین‌ ( لَبِن )



## وانهى بيستم / الدرس العشرون

( ثَمَانُونَ ، ثَمَانِينَ ) ههشتا

( تَلْمِيزٌ ) شاگرد ( اَسْتَاذٌ ) ئوستاد

( تِسْعُونَ ، تِسْعِينَ ) نهوده

( عَوَجٌ ، أَوْدٌ ) كه چى بووهد<sup>۱</sup>

( تَبْرٌ ) شوشه زېړ و زيوه

( عَلَمٌ ) به يداخه هم كيوه

( نَوْحٌ ، نِيَاحٌ ) گريه و زاري

( تُحْفَةٌ ، هَدِيَّةٌ ) ديارى

( ظَبْيٌ ، غَزَالٌ ، رِيْمٌ ) ناهو<sup>۲</sup>

( جَمَدٌ ) سه هوول<sup>۳</sup> ( حَسَنٌ ) كاهو

( قَطِيعٌ ) ميگهل ( رَاعِيٌ ) شوانه

( إِدَامٌ ) پيخور ( خَوَانٌ ) خوانه<sup>۳</sup>

( بُكَاءٌ ) گريانه ( لَوْحٌ ) ته خته

( نَحْبٌ ، نَحِيبٌ ) گريه ي سه خته

<sup>۱</sup> كه چى : خوارو و خيچ .

<sup>۲</sup> ناهو : ناسك .

<sup>۳</sup> خوان : سفره .

فهرهه‌نگی کوردی — عه‌ره‌بی

قاموس کوردی - عربی

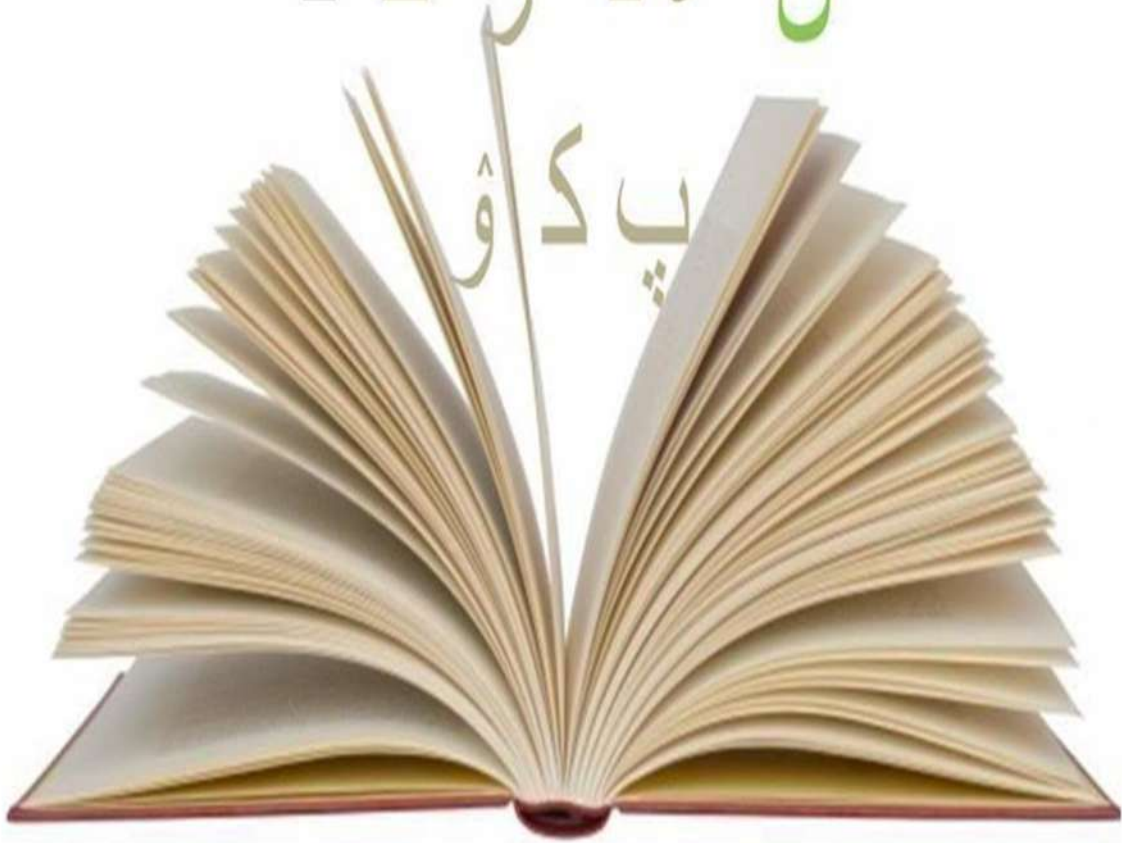
وَيَظْلِمُونَ

بِأَنفُسِهِمْ

ظُلْمًا كَثِيرًا

بِغَيْرِ عِلْمٍ

بِأَنفُسِهِمْ





**( مزگهوت – قوتابخانه / مسجد – مدرسة )**

عەرەبی	كوردی	عەرەبی	كوردی
المدرسة	قوتابخانه	الجامع	مزگهوت
المدير	بهريوه بهر	الإمام	پيش نويز
المعاون	ياریده دەر	الخطيب	وتار خوین
المعلم _ المُدرِس	ماموستا	المؤنن	بانگدەر
القلم	پینوس	الصلاة	نويز
الكتاب	پهرتووك	الصيام	رۆژوو
الامتحان	تاقیکردنه وه	الإحسان	چاکه کردن
الامتحانات نصف السنة	تاقیکردنه وهی نیوهی سال	الإفطار	بهربانگ
الامتحانات النهائية	تاقیکردنه وهی کۆتایی سال	صلاة الصُبح	نويزی بهیانی
المشرف	سهر په رشتیاری	صلاة الظهر	نويزی نیوهه رۆ
المدير العام	بهريوه بهری گشتی	صلاة العصر	نويزی عهسر
المحاسب	ژمیاریاری	صلاة المغرب	نويزی نیواره
المدقق	وردبین	صلاة العشاء	نويزی خهوتنان
المرشد	رابه ر	الجمعة	ههینی
المرحلة	قوناغ	العيد	جهن
الطالب	خویندکار	جامع مقبول	مزگهوتیکی داخراو
التلميذ	قوتابی	جامع كبير	مزگهوتیکی گه وره

بهرمان	سجادة الصلاة	کارگوزار	خادم
چاکه	خير - صدقة	رۆشنبير	متقف
تهسبيح	السبحة	چاودير	مراقب
خوا	الله	کتیبخانە	المكتبة
فريشته	الملائكة	نهزان	جاهل
موسلمان	المسلم	ئيماندار	المؤمن

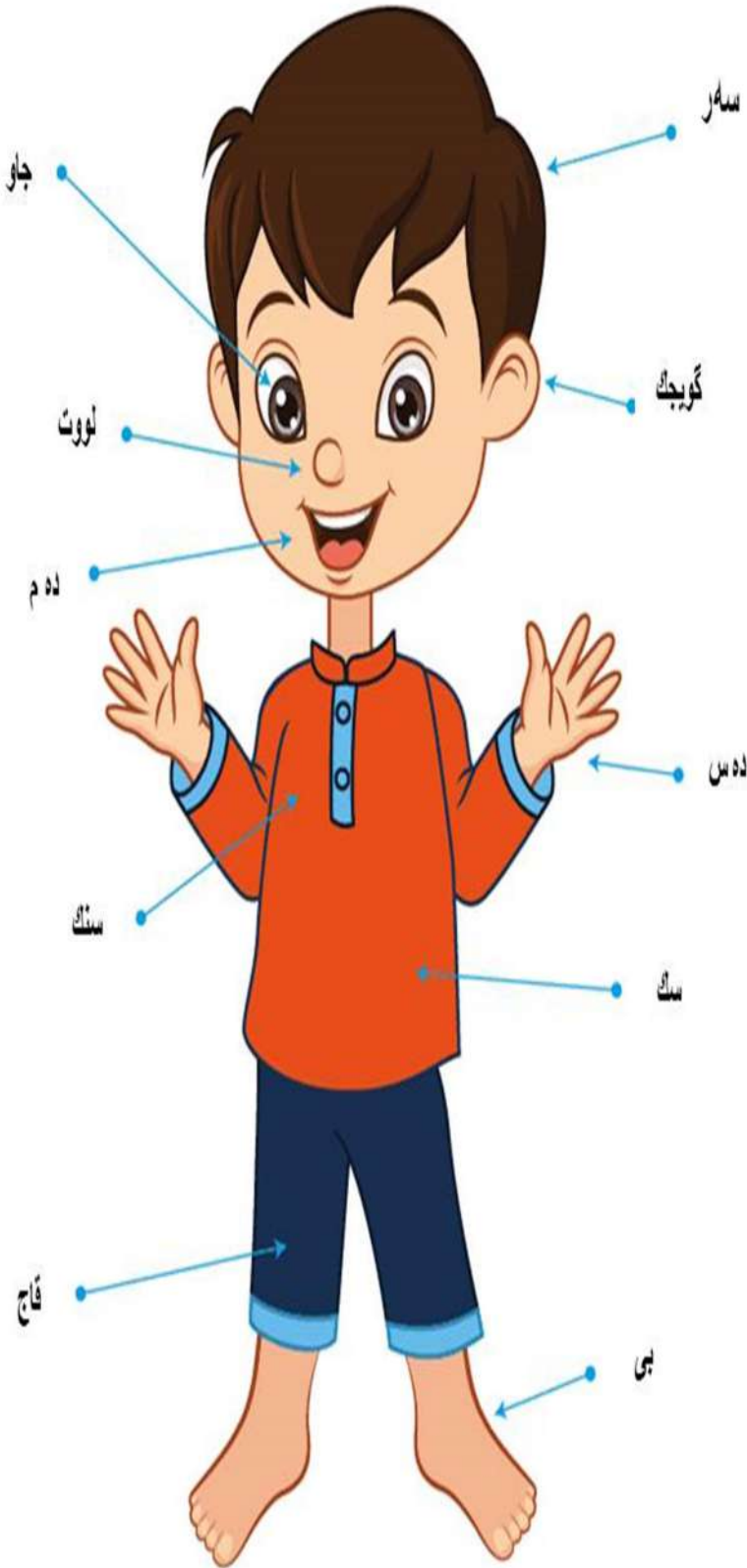
### زانيارى - العلوم

كوردي	عەرەبى	كوردي	عەرەبى
رېزمان	قواعد	بیرکاری	رياضيات
وشه	كلمة	كۆمه ئايه تی	اجتماعي
رینوس	املاء	نیگارکیش	رسام
په خشان	نثر	راهینه ر	مدرب
رسته	جملة	گۆره پان	الساحة
وهرگيران	ترجمة	پاکردن	ركض _ الجري
رافه	شرح	وینه	رسم - صورة
ناو	اسم	زانست	العلوم
هاوه ئناو	صفة	پزیشکی	الطب
هاوه ئکار	ظرف	پزیشک	الطبيب
بکەر	فاعل	برین پیچ	مضمد
کار	فعل	ئه نداد زیار	مهندس

## خوردن - مأكولات

عەرەبی	كوردی	عەرەبی	كوردی
رز	برنج	زبدة	كهرة
حنطة	گه نم	جبن	په نیر
شعیر	جو	حلب	شیر
العسل	هه نگوین	خبز	نان
مطعم	چیشخانە	حمص	نوك
نفر واحد	یهك نه فەر	لحم مشوي	گوشتی برژاو
التفاح	سیو	لبن	ماست
كمترى	هه رمی	سمك	ماسی
خوخ	قوخ	ملح	خوی
تمر	خورما	بصل	پیاز
تین	هه نجیر	الخيار	خه یار
عنب	تری	ثوم	سیر
زیب	میوژ	فجل	توور
دهن	رۆن	خس	کاهو
مقهی	قاوه خانە	طماطة	ته ماته
رُمان	هه نار	شاي	چا
ماعون	قاپ	مشمش	قه یسی
ملعقة	که وچک	لحم مستوي	گوشتی کوئاو
سُکر	شه کر	ماء	ئاو

## ئەندامەکانى ئەش - أعضاء الجسم



ئەندامەکانى ئەش - أعضاء الجسم	
كوردى	عەرەبى
گۈبەك	أذن
دەن	أسنان
پەنجە	أصبع
دەل	قلب
جگەر	كبد
پېست	جلد
سەك	بطن
ئوروت	انف
رېخۆلە	امعاء
دەم	فم
سەك	صدر
زەمان	لسان
فاج	قدم
چاچ	عين البصر
قز	الشعر
نېنۆك	ظفر
برۆ	حاجب

## نەندامەکانی خێزان - أعضاء الاسرة

خێزان - الاسرة	
عەرەبی	کوردی
أب	باوک
أم	دایک
أخ	برا
أخت	خوشک
عم	مام
الخال	خالۆ
الأخوة	برایهتی
بنت	کچ
ولد	کور
جد	باپیر
جدة	نەنک
حفيد	کورەزا
زَوْج	میرد
زوجة	ژن
أخت لأم	خوشکی دایک
أخت لأب	خوشکی باوک
أقرباء	خزم

## نه خوشی - الأمراض

عەرەبی	كوردی	عەرەبی	كوردی
حار	گەرم	إرق	خەوزپان
بارد	سارد	ألم	ئیش
مُرتقع	بەرز	إمساك	قەبزی
صداع	سەرئیشە	إسهال	پەوانی
تدرن	سیل	سُعال	كۆكە
السُّمنة	قەلەوی	تسمم	ژەھراوی بوون
وزن	كیش	التهاب	هەوکردن
نزيف	خوین بەربوون	مريض	نه خوش
جراح	نەشتەرگەر	دوار	گیژبوون
عملية	نەشتەرگەری	إبرة	دەرزی
باطن	هەناو	ضغط	پاڵە پەستۆ
باطنية	هەناوی	فقر الدم	كەم خوینی
عام	گشتی	ضُعف	لاوازی
اشعة	تیشك	ضغط الدم	پاڵە پەستۆی خوین
مُختبر	تاقیگە	رخاوة العظام	ئیسكە نەرمە
مرض السُّكري	نه خوشی شەكرە	إكتئاب	خەمۆکی



## ناوهڕۆك

لا پهڕه	بابهت
۵-۴	پیشهکی بهشی پرۆگرام و پیشخستن
۷-۶	پیشهکی بۆ مامۆستای کوردی
۱۰	وانه‌ی یه‌که‌م پیتی عه‌ره‌بی و کوردی
۱۳	وانه‌ی دووهم جیاوازی له نیوان پیتی عه‌ره‌بی و کوردی
۱۵	وانه‌ی سییه‌م جیاوازی له نیوان بزوینه‌ره‌کان
۱۷-۱۶	راهینانی ( ۱ - ۲ )
۱۹	وانه‌ی چوارهم روونکردنه‌وه‌ی پسته کوردیه‌کان پیتی ( ئه ، ه )
۲۰	وانه‌ی پینجه‌م پیتی ( و ، وو )
۲۱	وانه‌ی شه‌شه‌م پیتی ( پ )
۲۲	وانه‌ی چه‌وته‌م پیتی ( ژ )
۲۳	وانه‌ی هه‌شته‌م پیتی ( چ )
۲۴	وانه‌ی نۆیه‌م پیتی ( ی )
۲۵	وانه‌ی ده‌یه‌م پیتی ( گ )
۲۶	وانه‌ی یانزه‌م پیتی ( ل )
۲۷	وانه‌ی دوانزه‌ پیتی ( ق )
۳۳-۲۹	راهینان ( ۱ ، ۲ ، ۳ ، ۴ ، ۵ )
۳۶	به‌شی ریژمان وانه‌ی یه‌که‌م وشه
۳۹	وانه‌ی دووهم جوړه‌کانی وشه
۴۳	وانه‌ی سییه‌م جیناوه‌کان
۴۶	وانه‌ی چوارهم ناوی تاک و ناوی کو + راهینان
۵۰	وانه‌ی پینجه‌م نامرازی په‌یوه‌ندی + راهینان
۵۳	وانه‌ی شه‌شه‌م ناوی نه‌ناسروا و ناوی ناسراو
۵۶	وانه‌ی چه‌وته‌م بنچینه‌کانی رسته
۶۱	وانه‌ی هه‌شته‌م هاوه‌لناو
۶۳	وانه‌ی نۆیه‌م هاوه‌لکار + راهینان
۶۶	وانه‌ی ده‌یه‌م نامرازی پرس + راهینان
۶۷	راهینان بۆ فیڕبوون
۶۸	گفتوگۆ
۷۰	ژماره‌کان





۷۱	وهرزه‌کان
۷۲	ره‌نگه‌کان
۷۳	به‌شی نه‌دهب
۷۵	ژیانی شاعیر نه‌سیری
۷۷	ژیانی شاعیر موقتی پینج‌وینی
۷۹	ژیانی شاعیر مه‌وله‌وی
۸۲	ژیانی شاعیر ونه‌دیب شیخ ماری نودی
۸۳	نه‌حمه‌دی وان‌هی یه‌که‌م
۸۴	نه‌حمه‌دی وان‌هی دووهم
۸۵	نه‌حمه‌دی وان‌هی سییه‌م
۸۶	نه‌حمه‌دی وان‌هی چواره‌م
۸۷	نه‌حمه‌دی وان‌هی پینجه‌م
۸۸	نه‌حمه‌دی وان‌هی شه‌شه‌م
۸۹	نه‌حمه‌دی وان‌هی چه‌وتم
۹۰	نه‌حمه‌دی وان‌هی هه‌شته‌م
۹۱	نه‌حمه‌دی وان‌هی نویه‌م
۹۲	نه‌حمه‌دی وان‌هی ده‌یه‌م
۹۳	نه‌حمه‌دی وان‌هی یانزه
۹۴	نه‌حمه‌دی وان‌هی دوانزه
۹۵	نه‌حمه‌دی وان‌هی سیانزه
۹۶	نه‌حمه‌دی وان‌هی چواره‌ده
۹۷	نه‌حمه‌دی وان‌هی پانزه
۹۸	نه‌حمه‌دی وان‌هی شانزه
۹۹	نه‌حمه‌دی وان‌هی چه‌فده
۱۰۰	نه‌حمه‌دی وان‌هی هه‌ژده
۱۰۱	نه‌حمه‌دی وان‌هی نوزده
۱۰۲	نه‌حمه‌دی وان‌هی بیست
۱۰۸-۱۰۳	فهره‌نگی کوردی وعه‌ره‌بی



جمهورية العراق  
رئاسة ديوان الوقف السني  
دائرة التعليم الديني والدراسات الإسلامية  
قسم المناهج والتطوير

# اللغة الكردية

كتاب الصف الأول المتوسط

لجنة التأليف

د. أحمد عبود عباس

عضواً

م.م. يونس محمد رسول

المصمم

م. ساجدة ستار سعيد

الخبير اللغوي

أ.م.د. ازاد أمين فرج

رئيساً

م.م. ريبوار حسين صديق

عضواً

أ.م.د. نيلي جليل عباس

الخبير العلمي

٢٠٢٢م - ١٤٤٣هـ